

Tsom ñomndaa

Lengua amuzga
Guerrero

Primer grado





NOMBRE DEL ALUMNO (A)	
ESCUELA	GRUPO
POBLACIÓN	
ENTIDAD FEDERATIVA	

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTO GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

SEP

Libro de texto en lengua amuzga, Guerrero

Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública.

Autor

Mateo Carmona Martínez

Colaboradores

Roberto Martínez de Jesús, Ahida de Jesús Silva, Bartolome López Guzmán, Hermelinda López Arango, Efegeo Torres Saavedra, Benjamín Flores García, Emiliano Apóstol Cruz, Joseña Flores García, Carmelo Merino Martínez, Rosalía Santiago López y Carmelo Valtierra López.

Ilustración y Fotografía

Archivo Iconográfico de la Dirección General de Educación Indígena
Ramón Peralta Sierra y Víctor Gayol

Diseño de Portada

Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,
con la colaboración de Luis Almeida

Ilustración de Portada

“**Vendedora de frutras**”, Olga Costa (1913-1993)
Óleo sobre tela 1951, 195 x 245 cm.
Museo de Arte Moderno, INBA, CNCA
Reproducción autorizada por el
Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura

Fotografía de Portada

Javier Hinojosa

D.R. © Ilustración de Portada: Olga Costa/INBA

D.R. © Secretaría de Educación Pública, 1993

Argentina No. 28

Col. Centro. C.P. 06029

México, D.F.

ISBN 978-970-18-1848-0

Primera edición 1993

Décima quinta reimpresión 2013

Impreso en México



La Patria (1962),
Jorge González Camarena.

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deje a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

A seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.

Tsom ñomndaa

Lengua amuzga
Guerrero

Primer grado



P R E S E N T A C I Ó N

Este libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna así como con profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideran el enfoque comunicativo propuesto en el *Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993*.

Este libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.

Ñ'oom na ma'mo_oⁿ ts'iaaⁿ na tuii.

Tsom waa teiljeiina' ñ'eⁿ ñomndaa, cwentaa yocanch'u na cwila'naaⁿ tsom najndyee chana nljoya na nla'naaⁿna ndo' nla'ljeiina ñ'oomna, e ñequio juuna' tijndeitina nla'no_oⁿna cha'tso ljo' na maimo_oⁿ maestro.

Tsom waa tuiina' cha'xjeⁿ na matso ljeii xco na matsg'ntjom l'aa scwela na niom naquii' Ndyuua Sndaa'; chana caljoyati ts'iaaⁿ na cwil'a maestro ncue.

'U na matsei'naⁿ! tsom waa. Cha'tso joo yuu na tijo'ndyo teiljeii ñ'oom na chuu tsom waa, ndicwaⁿ wanaaⁿ na nleiyoo_o'na' jo' chii xjeⁿ na nljei' ñ'oom na tijo'ndyo teiljeii macaⁿna' jo'na ntseicandii' maestro tq IEEE na cwiluitquieñe naquii' ndaatyuua na m'aaⁿ ndyu'.

Cwiñe'quiaaya na quiaanl'aa cha'tsondye nn'an na tei'jndei na teiyoo_o' ñ'oom na chuu tsom waa.



MICHOACÁN

EDO. DE MÉXICO

D.F.

MORELOS

GUERRERO

Tlacoachistlahuacaca •

Xochistlahuaca •

Ometepec •

OCÉANO PACÍFICO





TLAXCALA

GOLFO DE MÉXICO

PUEBLA

VERACRUZ

OAXACA

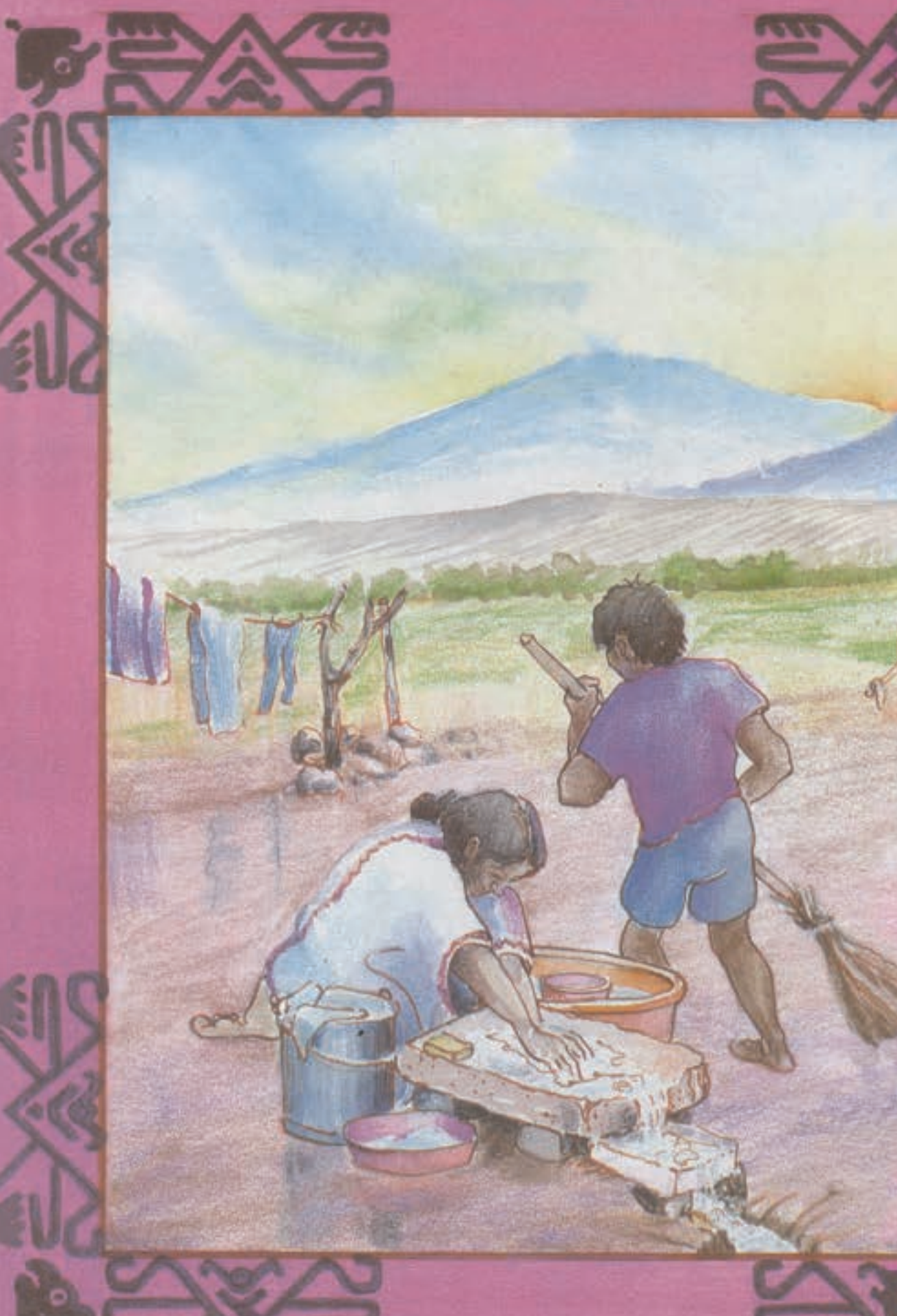


ÍNDICE

Unidad	Página
1.- Nn'aⁿ w'aa	13
2.- Luaa waa cwii tsjoom	53
3.- Yuu na m'aaⁿ	89
4.- Chuuwaa na m'aⁿ nn'aⁿ ncue	141









Ljo' cwil'a nn'aⁿ w'aa



Tsotya tsaⁿtquiee
matseineiiⁿ ñequio
ntseinda cantyjoom.



Tsondyo tsaⁿtquiee
mañequiaaⁿ nnaⁿ nlcwa'
quioo'.



Matoⁿ' tsotya n'oom.



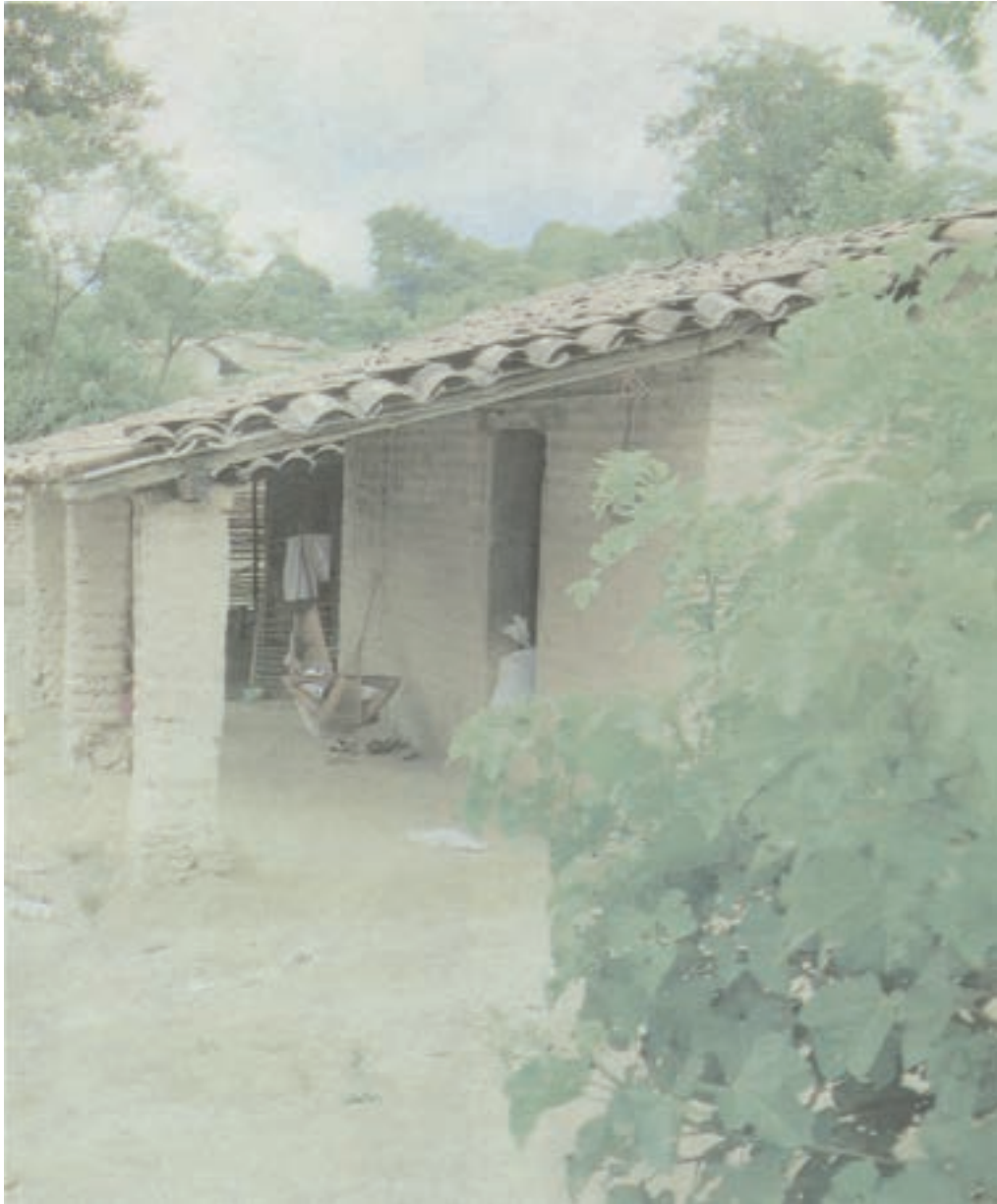
Mach'ee tsondyo chquiaa.



**Macaañe
tyochjoo tach'eⁿ.**



**Mamaⁿ
yuscuchjoo 'naⁿ**



W'aa ntei^{n'}

**M'aanyâ w'aa ntei^{n'} na
s'aa tsotyá, jo' m'aa^{n'}
tsotyá, tsondyó, ja ñe'quio
ndyentyjó.**



Ljoo cwindayâ ndo' cwita'jndyaayâ.



Ljoo cwiluii nantquie.

Catsu' Ijo' mant'ia'





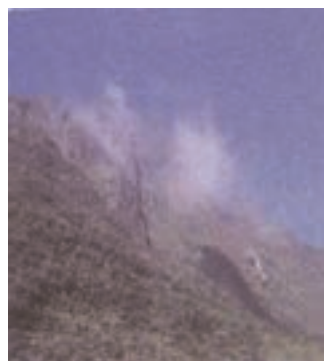
Najndyee ndo' Ndanquia



Najndyee ndo' Ndanganquia



Catseiljei' nacjoo' 'naaⁿ ljeii na cwilei'cho cantsaa.



Cwjaa'ndyu' 'naaⁿ tsei ñ'oom na ñ'eⁿ ljeii
(a).

Cwento quioo'

Maquii cati cata, mati casaa maquiiyo' cati,
jo' na jeeⁿ ty'ue caso ñequio casu, jndei
jlei'nomna.

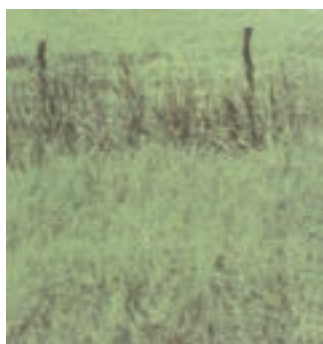




Nn'an na cwitei'x'ee 'u

**Tsotya ñequio tsondyo cwitei'x'ena ja
yocheⁿ na jowijndo**

Catseiljei' nacjoo' 'naaⁿ, ñ'oom na cho ntjaⁿjndye





Ti'xioo Sa maqueⁿ
tasa



Ti'xioo Paa, ma'om
ndaateiⁿ tata.



Nomxjoo maqueⁿ tasa.



Nomtyjo matseijnaaⁿ
ta.

Catseiljei' nacjoo' 'naaⁿ ñ'oom na
macaⁿna'

tata

tati

Jeeⁿ ya ndaateiⁿ _____ .

jnda

tsa

Casondye jeeⁿ ya macwa'yo' _____ .

jnda

nda

Sa jeeⁿ ya maqueⁿ _____ .

tsasa

tsa

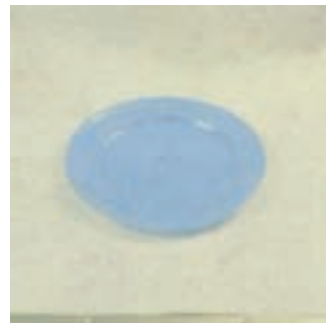
Jeeⁿ caseiñe caxti e na jnda tye _____
juuyo'.



cotom



Catseiljei' nacjoo' 'naaⁿ ñ'oom na cho cotom.



Catseiljei' ñ'oom meiiⁿ ñequio ts'aⁿ
na ma'moⁿ njom'.



Jeeⁿ neiⁿncoo'
cotom waa.



Mata catoo.

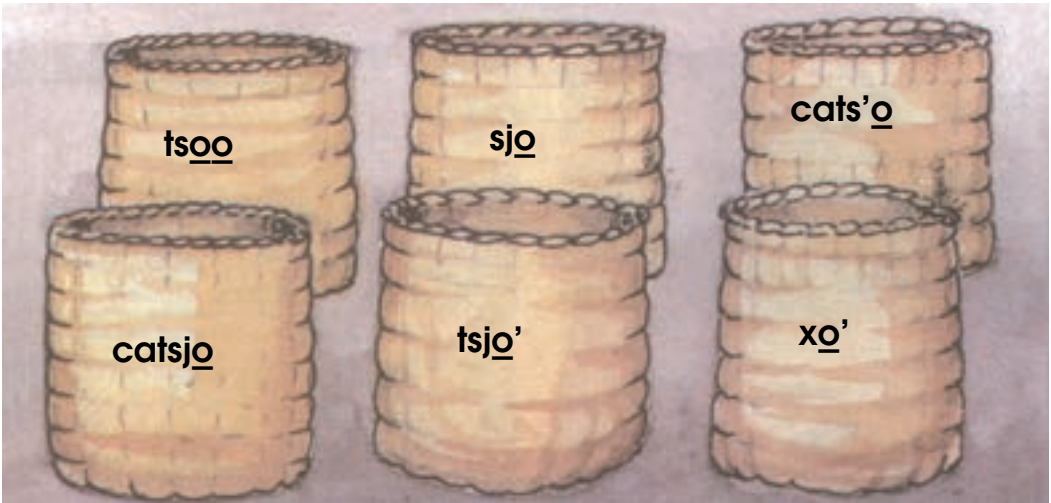


Maleinom caso.

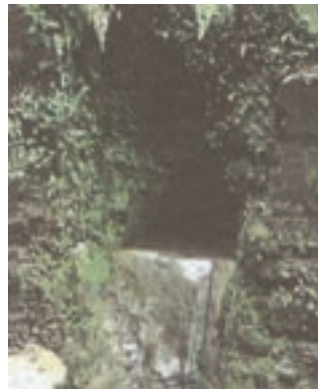


Soom 'naaⁿya.

Ndoo



Catseijei' nacjoo' 'naaⁿ ñ'oom na cho ndoo



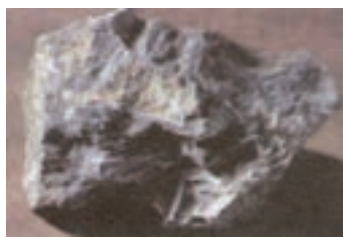
Ca'moⁿ' ncu^{ee} 'naⁿ meiiⁿ ñe^{qu}io
cwii 'naaⁿ



sjo



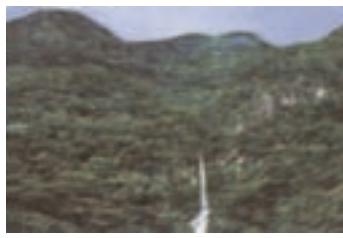
xo'



tsoo



cats'o



tsjo'



catsjo

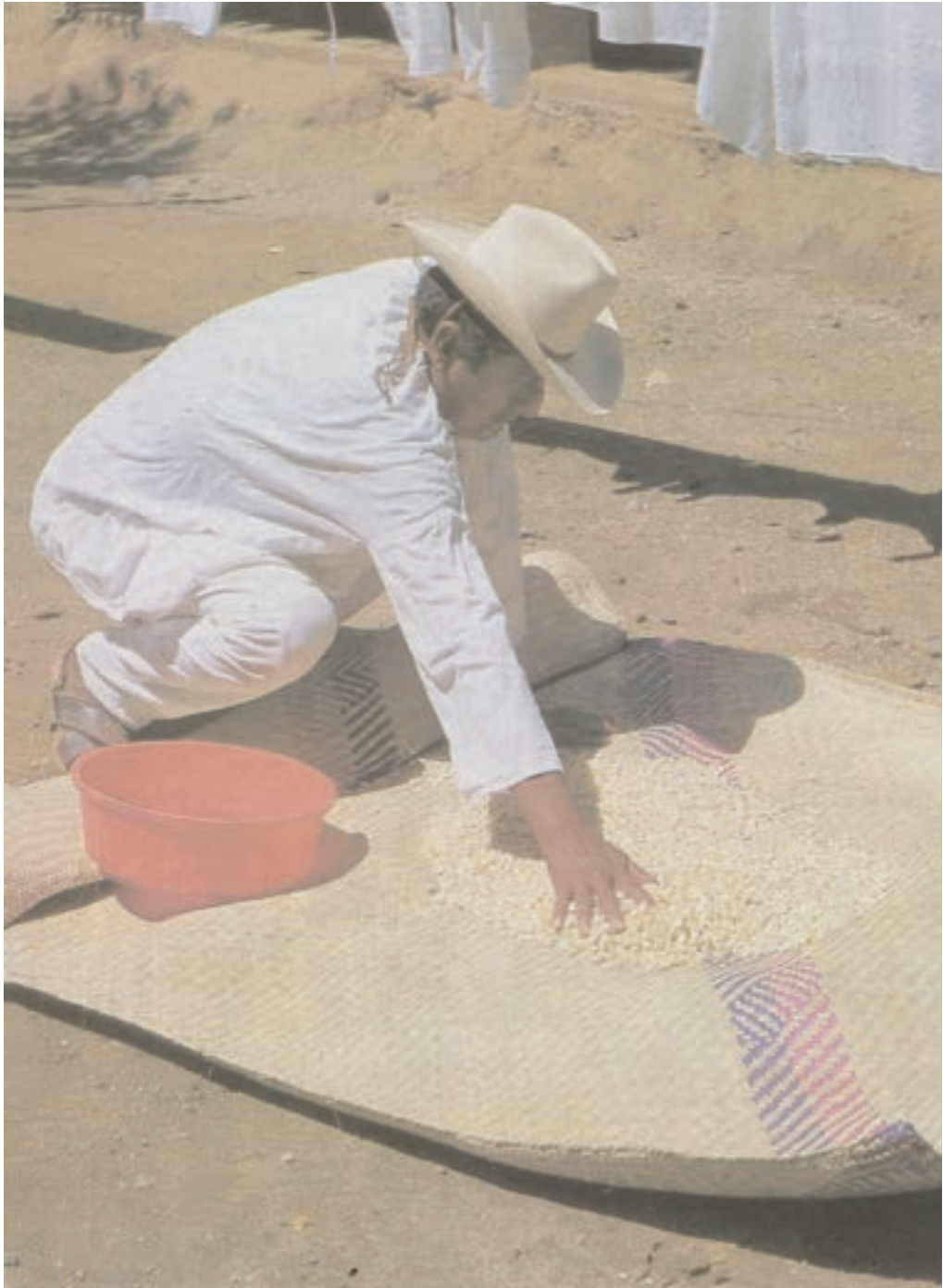
Tseindagandyu' ljeii na cwitjoo



Mata^{n'} tsotyg _____. Maco'_____ tyochjoo



Ñ'oom na^{n'}wee _____. Wjaa ts'a^{n'} _____.



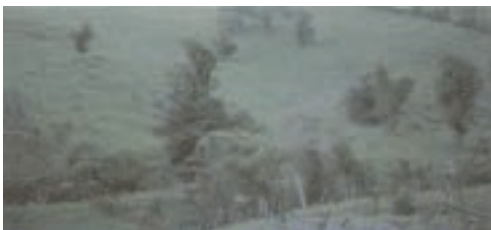
Matsq' tawee nnaⁿ najmeiⁿ'.

**Quiaa na jmeiⁿ' matseincwe tawee nnaⁿ
chana ticwindiuna'.**

Jaa' xuu



Catseiljei' nacjoo' 'naaⁿ ñ'oom na cho canchuu.



Catseiljei' nacjoo' 'naaⁿ ñ'oom na cwi matseitjoo^{na}'



Maquii tyochjoo

_____.



Mant'iaa' yuscuchjoo

_____.



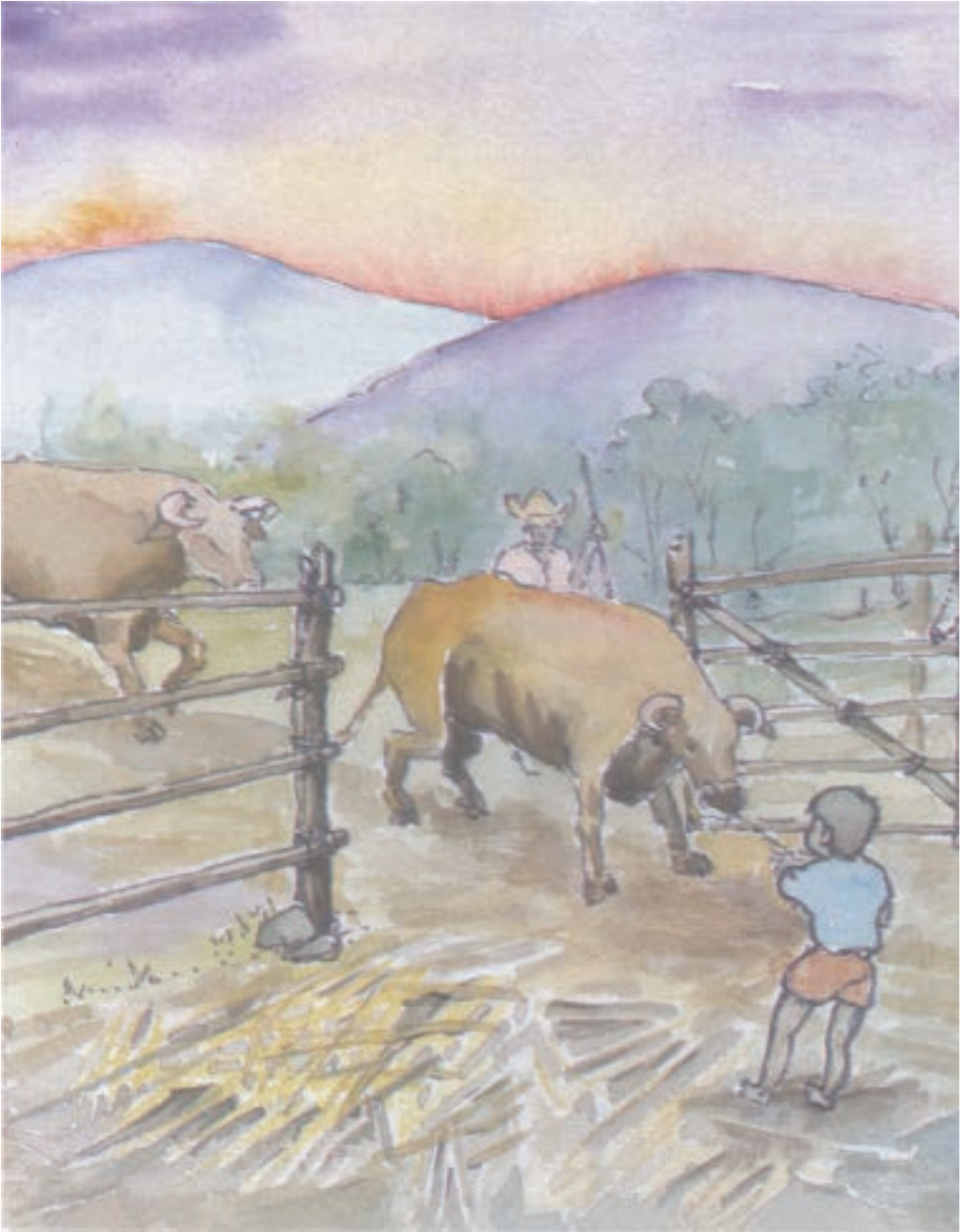
Watyeeⁿ naⁿwee

_____.



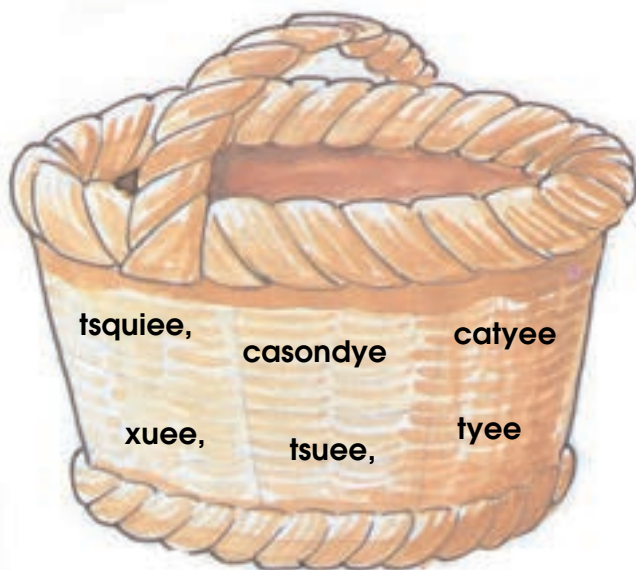
Cachi cwico

_____.



Ts'iaaⁿ na mach'ee tyochjoo.

**Ticwii cwitsjoom mateijndei tsotyg na
macjoca'ndi quioo'ndyo, na nicwa'yo', jo'
na teijmeiⁿ' maca scwela.**



**Catseiljei' nacjoo' 'naaⁿ ñ'oom na chuu
tsquiee**



Catsei'naⁿ ñ'oom meiiⁿ

Tquiaa aawe tsquiee tyoo' nnom tyee.

Tcwa' casondye tsuee 'naaⁿ Luee.

Catseiljei' nacjoo' 'naaⁿ ñ'oom na
cwimatseitjoona'.

tsquiee

tsuee

Jeeⁿ ya ntyoo' ñjom ts'om _____

Xuee

casondye

Jeeⁿ t'maaⁿne _____

catyee

tsuee

Seicuee' Leico _____

tyee

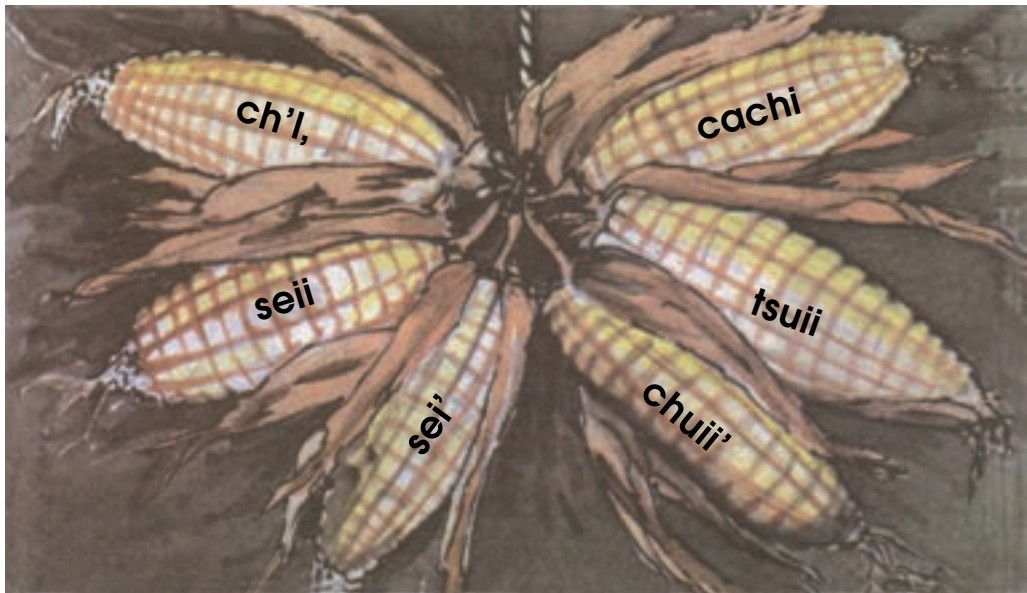
catyee

Tuee' xuee s'aa _____



Ntseinda Toya ñequio Sa

**‘Omndyô na ñequiee nn’an nda ja,
tsotya ñequio ti’xioo cwil’ana
ts’iaaⁿ jndaa, tsondyô
ñequio nomxjoo cwil’ana
na cwicwaa’â, ndo’ ja ñequio
ndyentyjo cwitsaayâ scwela.**



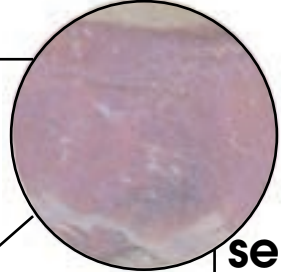
Catseiljei' nacjoo' 'naaⁿ ñ'oom na cho tseii



Cateijndei' chuii' na nl'ueyo' ndei'yo'



chuii'



seii



cachi



seii



ch'ua 'naaⁿ' chuii'



cachi



cachi'



tsei



tsei'



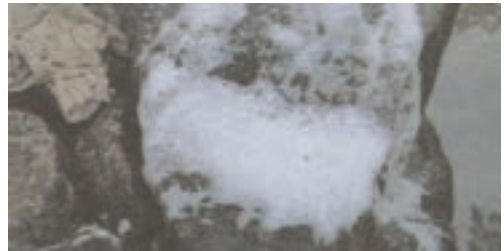
nachi



chi'



chom



chom'



seii



sei'

Catseiljei' nacjoo' 'naaⁿ ñ'oom na matseitjoona'

tsei

tsei'

Caxti maqueⁿ yo' _____

too

to'

W'aayâ cwilacooyâ _____

cachi

cachi'

Jeeⁿ ndye wjaantyja _____

nachi

chi'

Jeeⁿ xuee _____

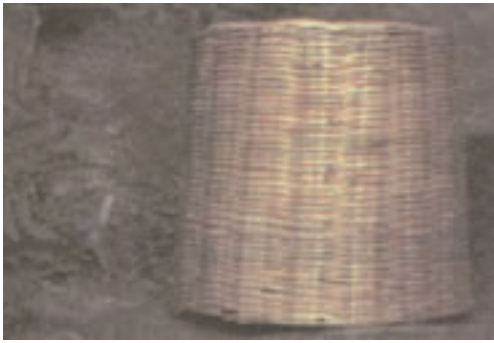
Cwitei'ñoom yocanch'u ñ'oom.



Mañequiaa tawee
ñ'oom na ya nnom
cwii ti'chjoo, matsoom:
-'u re chjoo
tintseintja'ndyu' ñequio
nt'omcheⁿ yocanch'u,
e tis'a na luad'
nntsa'.

Matseineiⁿ naⁿwee
ñequio cwii yuscuchjoo
matsoom: -'U leii
tincwiinchqueⁿ na
nntsa' ts'iaan wa'
ndo' w'aa scwela.





tsquiee



tsqueⁿ



tσα



tσαⁿ



ts'a



ts'aⁿ

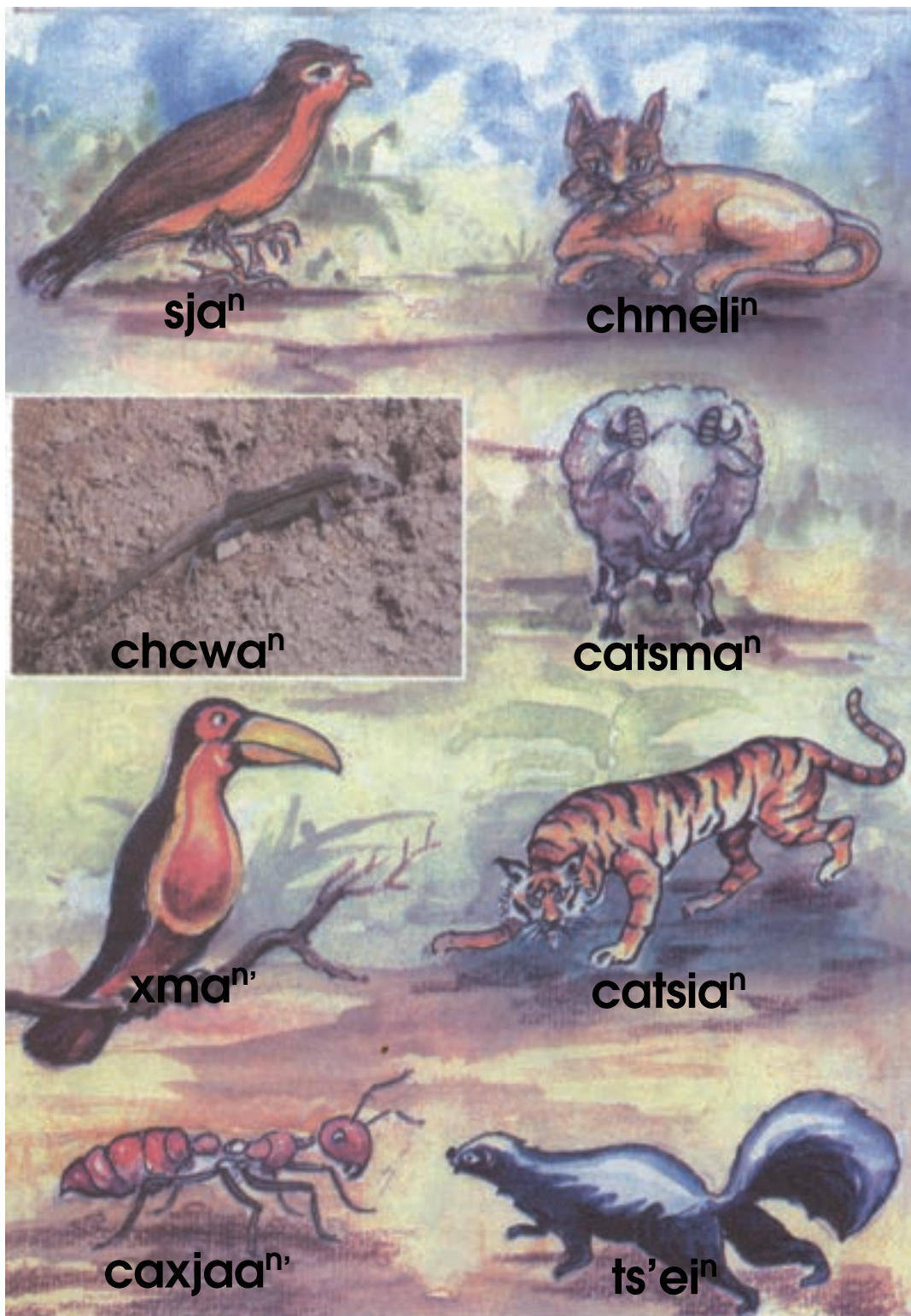


tsiaa



catsianⁿ

Catsu' Ijo' quioo' mant'ia'.



Catseiljei' ts'om cwicwii xuaa ñ'oom
 nacho calcaa cha'xjeⁿ ljeii na chona'.



Cwentoos calcaas.

Tyowaa cwii jnda na jeeⁿ jndye calcaas tyom'aⁿ, jo' na ndyuee 'naⁿ na cwicwa'yo', jo' chii ñejomto jlui'yo' nnom ndaa na ñe'jndo'yo'. Ndo' xjeⁿ ñeen tquie cantsaa mana teinquieyo' calcaas'ñeeⁿ.

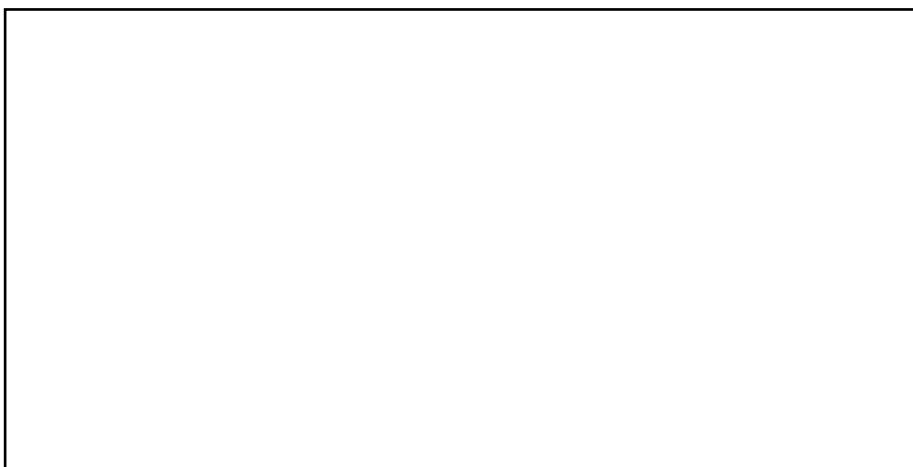
Cwji'tsjaa^{n'} ndyu' chuu jna^{n'}na' cwentu



Cwji'tsjaa^{n'} ndyu' chuu jnda^{n'} cwentu



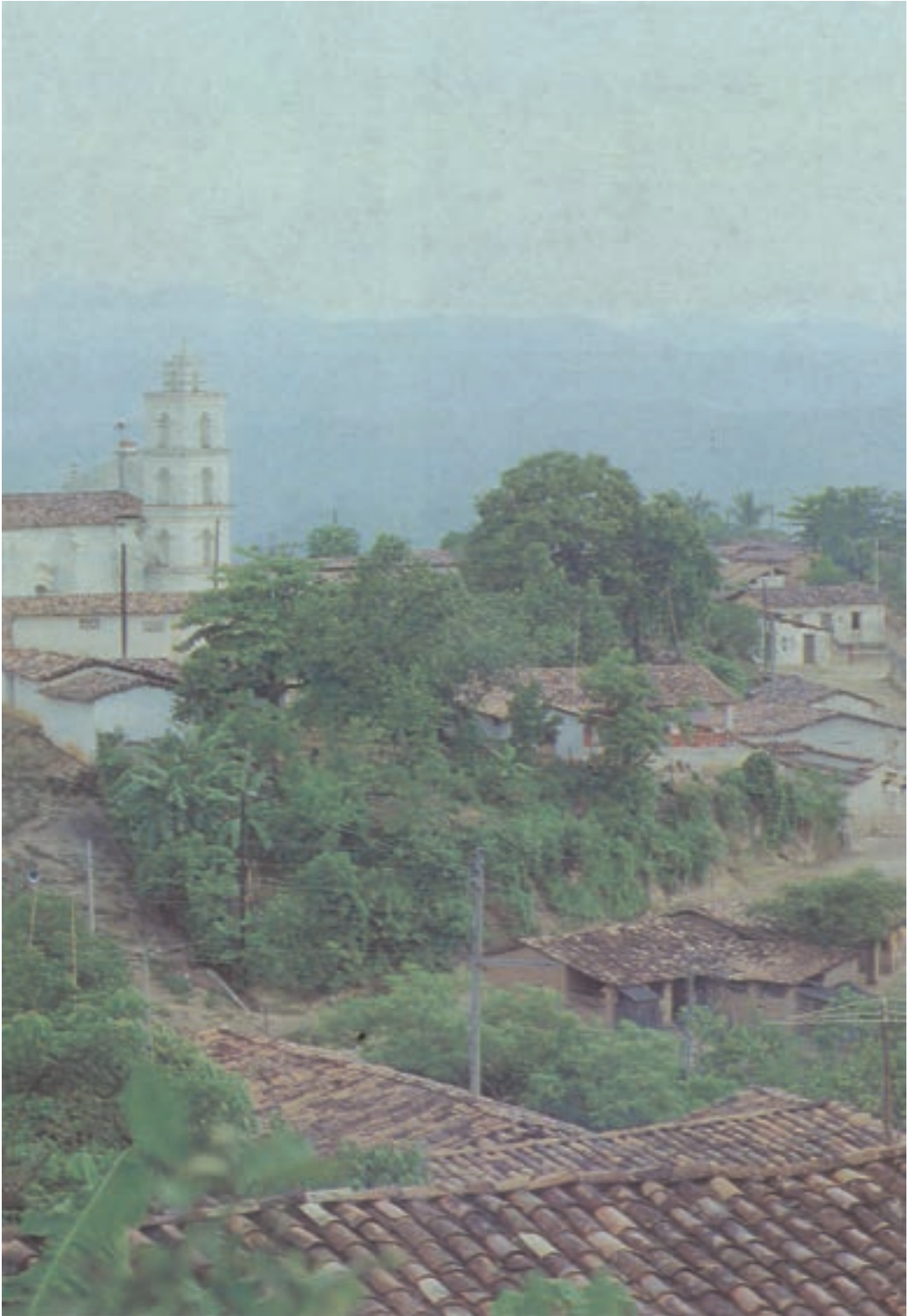
Cwji'tsjaa^{n'} ndyu' chuu sei'no^{n'} cwentu





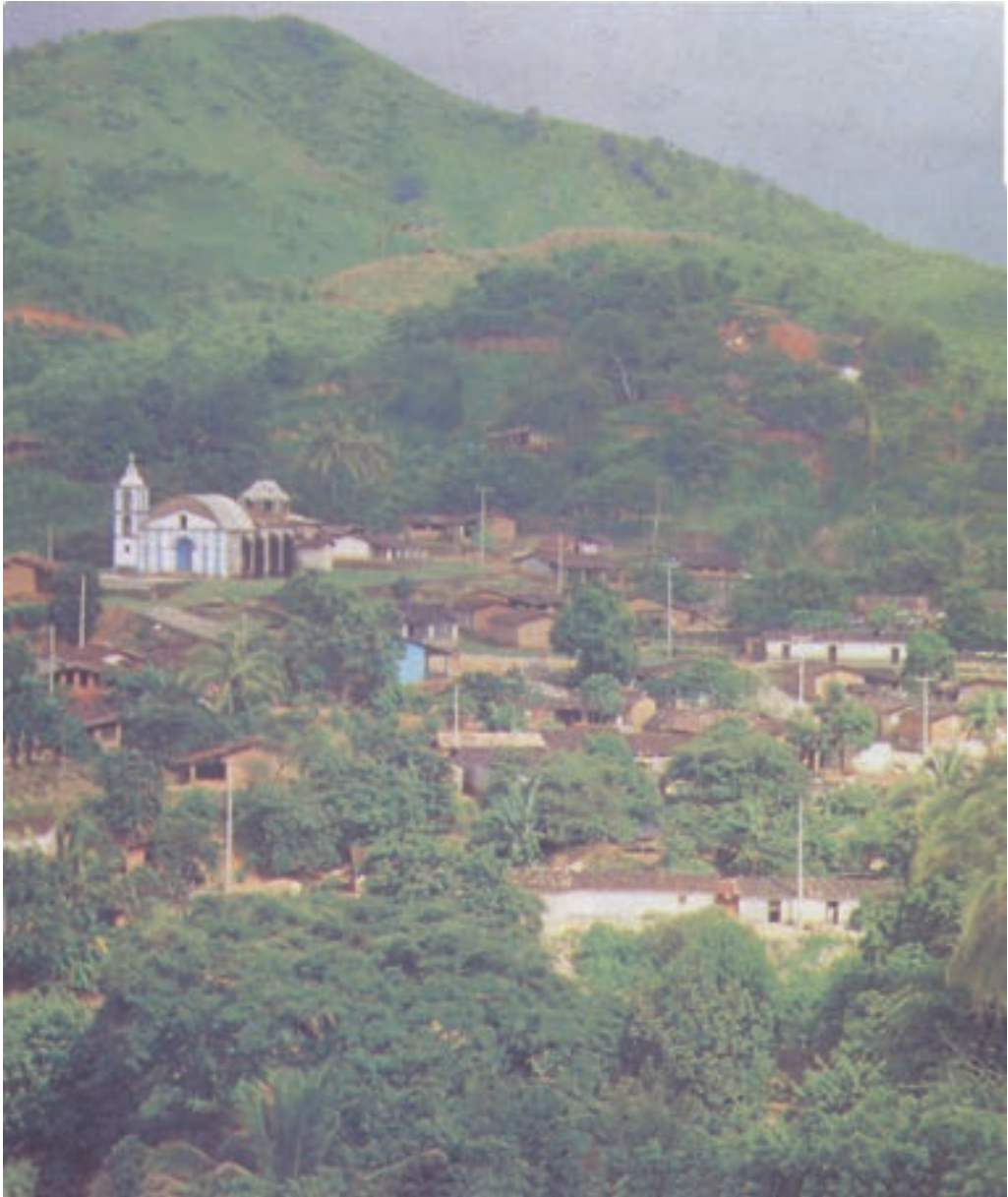
Luaa waa cwii tsjoom.

2





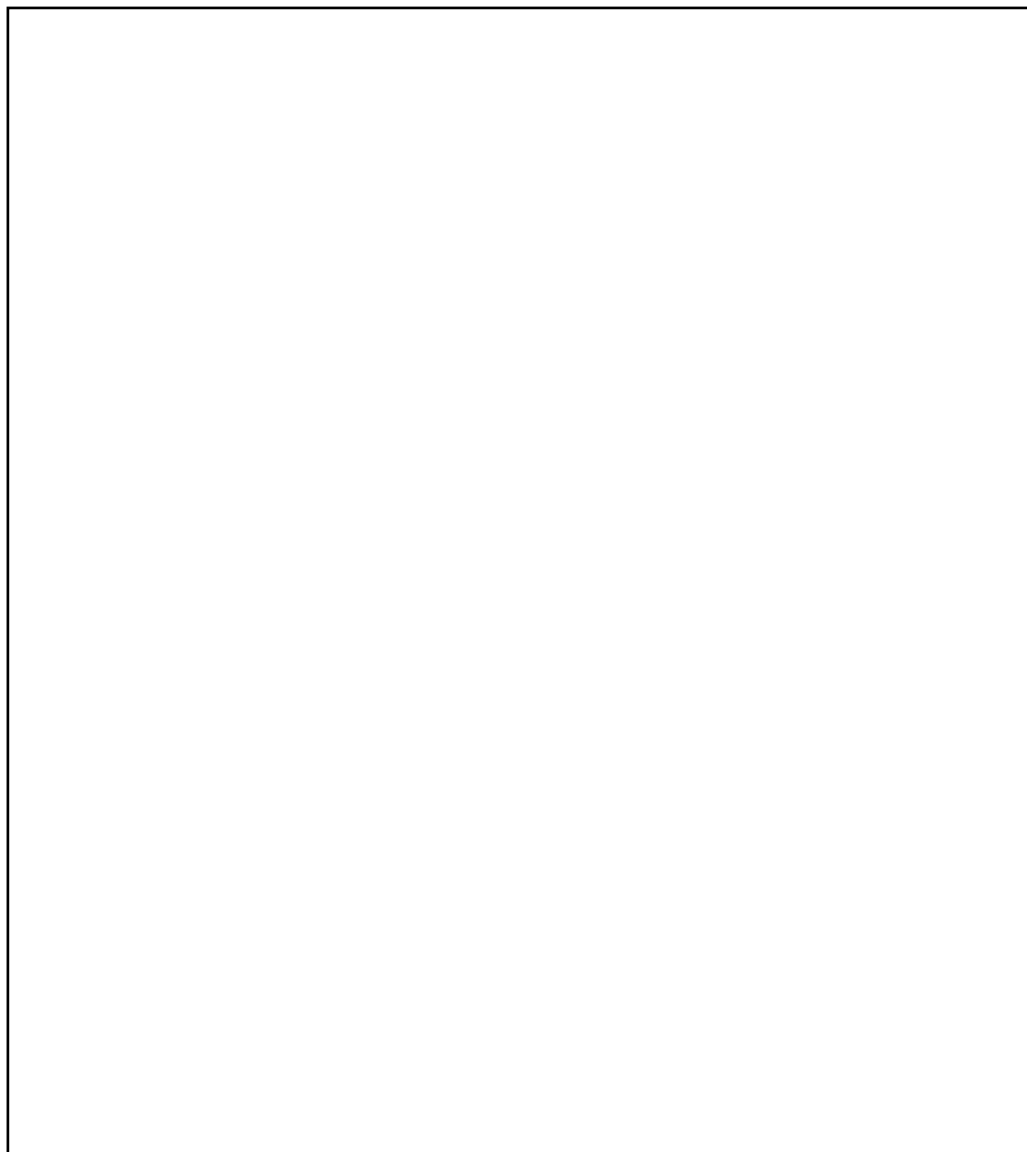




Tsjoom Nñe'tsom'

**Ja tsjomya waa cwii scwela chjoo, ndo'
scwela candaa' yuu na cwit'mooⁿ meistro
ncue, ndo' mati jnda mam'aaⁿ ndaatioo
naquii' tsjoom.**

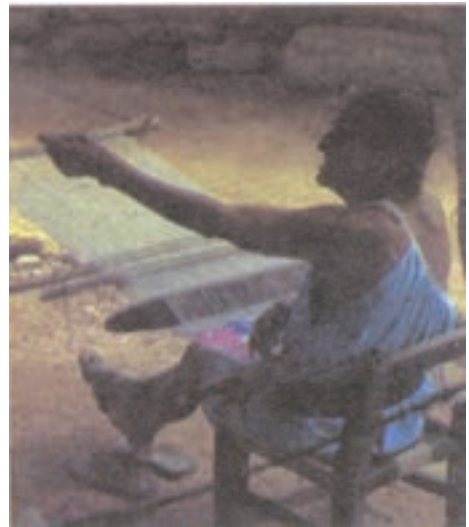
Cwjltsjaaⁿ'ndyu' tsjom'





**Tito ma'maaⁿñê
n'oomljo**

Mawa Tina jnom



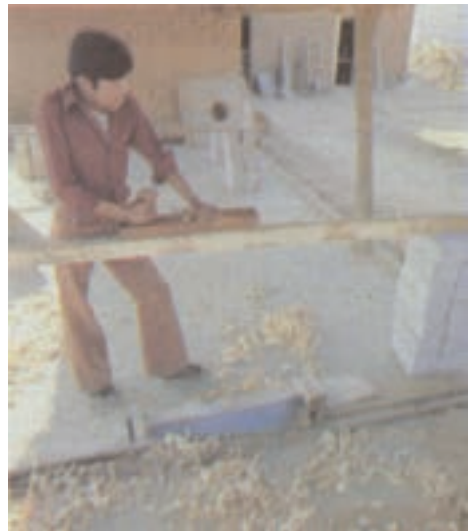
Mach'ee Tyo Nlio' nteiⁿ'





**Mach'ee Tyopaseii
w'aa ntei^{n'}**

**Macuñe Tyo Reliaano
n'oom**



**Mach'ee Tyo Mañeto
ch'ia**



Catseiljei' ncuee njoom na wajnaⁿ'



Ts'oom taxca'



Catseiljei' nacjoo' 'naaⁿ ñ'oom na cho
taxca'





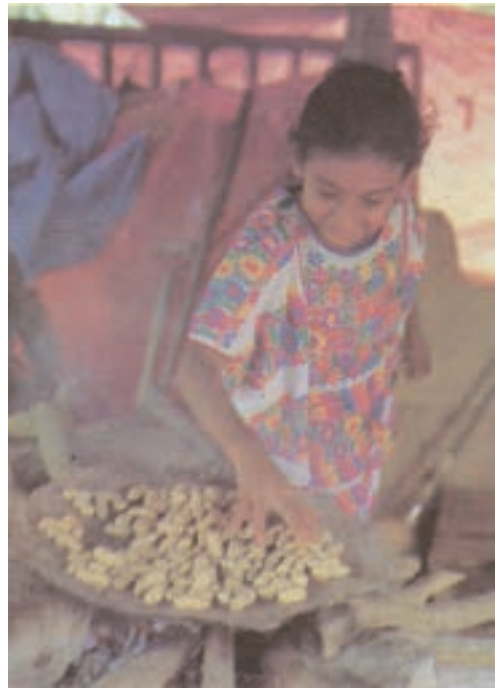
**Mach'ee Tina
ndaateiⁿ tata.**



Maquii Tito taxca'.



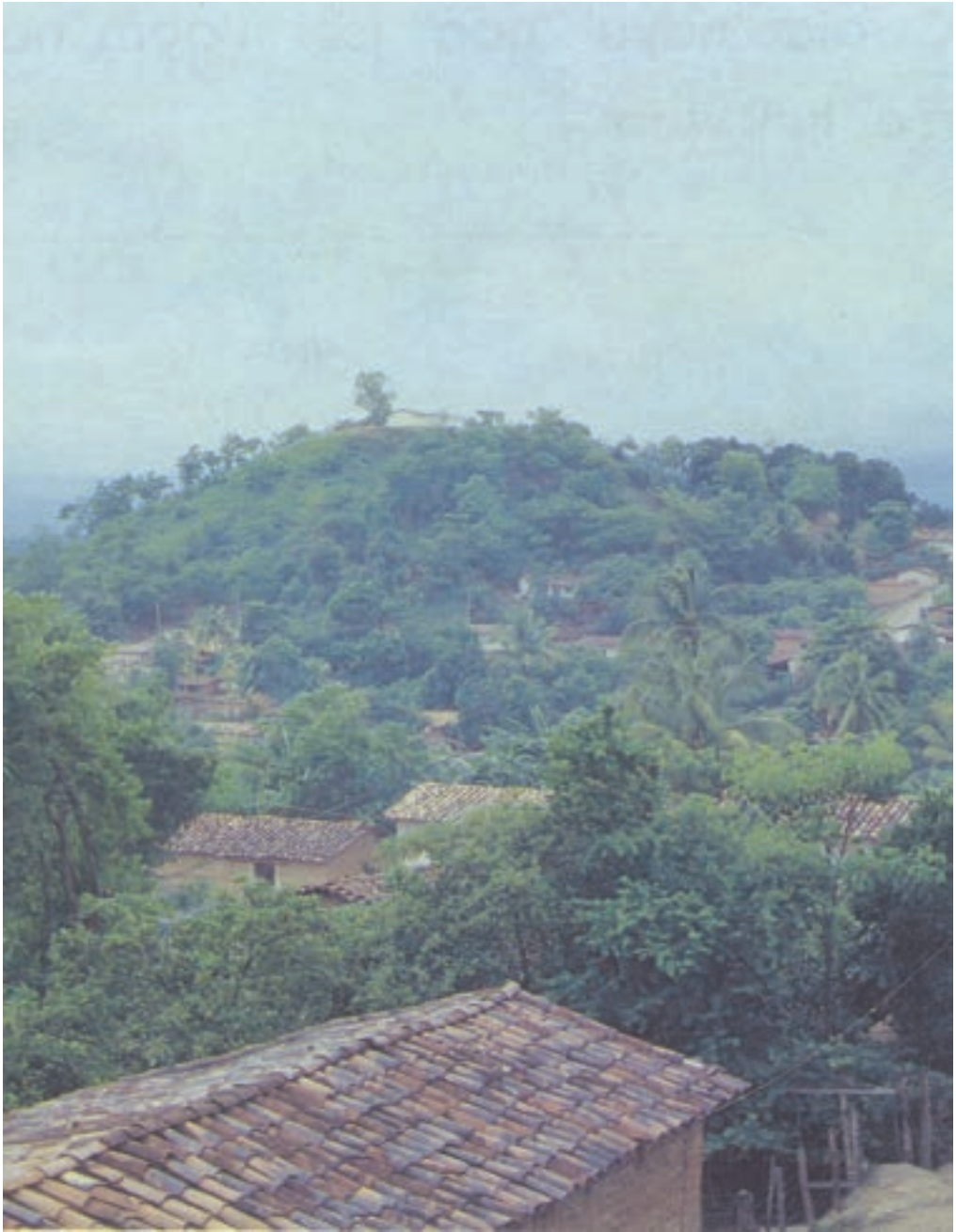
Maquii Tinom tasa.



**Matseicaneiiⁿ
Toya tati.**

Cwajaa'ndyu' 'naaⁿ tsei ñ'oom na
ñ'eⁿ ljeii waa t.

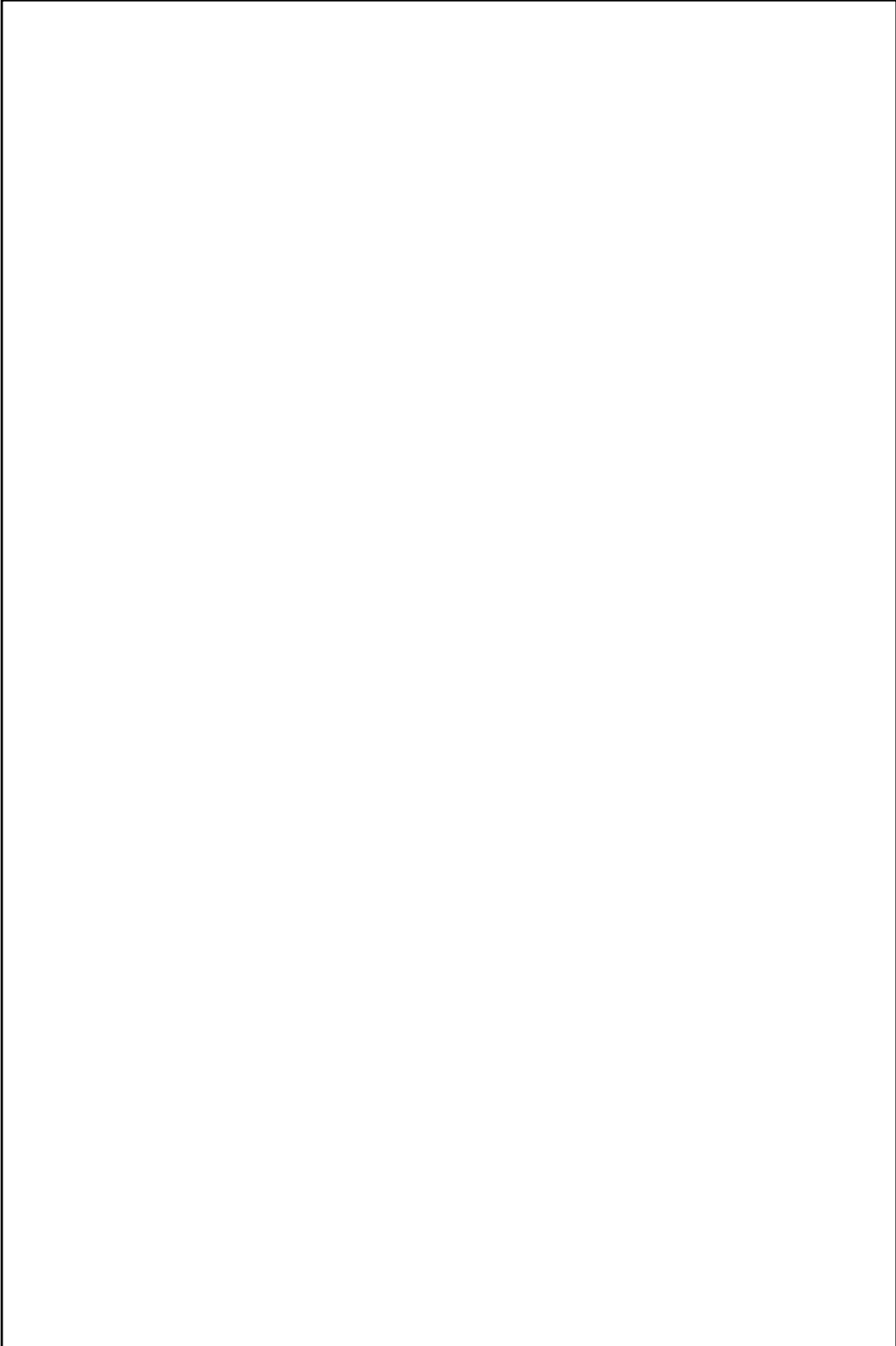
	caxo	<u>tati</u>	
ta	casaa		caxti
cachi	<u>tata</u>		w'aa
	xio	to'	
casu	tyee		cas <u>a</u>
	ts'a	cachi'	<u>ta</u>



Ta

Jeeⁿ neiⁿncoo' cwii ta meintyjee' xcwe quii'
tsjoom, ndo' ndiocheⁿ x'eena' meiⁿ'ntyjee'
l'aa nteiⁿ', na m'aⁿ nn'aⁿ ncue.

Cwji'tsjaaⁿ'ndyu' nta na niom tsjom'.





**Matseijndaa ñe
Tsaⁿmatls iaaⁿ
ñ oom naaⁿ nn aⁿ.**

**Macu'xeⁿ Jomta
tyuaa tach'eⁿ**



**Mach'ee Meistro
tquiee jomnta
ñequio nc'iaaⁿ' aⁿ.**



Ts'iaaⁿ tjom

Cwil'a nn'aⁿ w'aa scuela ñequio ts'iaaⁿ tjom.



Catseiljei' nacjooⁿnaaⁿ ñ'oom na cho caxti.





cachi

Maquii caxti cati.



Maquii cax'oo seii.

Ljo tyochjoo caso.



Catseiljei' nacjoo' 'naaⁿ ñ'oom na
cwimatseitjoona'.

cachi

casaa

T'uui cachi _____

cax'oo

caxti

Maquii _____ cati.

cati

caso

Ljo tyochjoo _____

casaa

cax'oo

Maquii _____ seii.



Quiaa na cwitsja ncjo,
matseicandiina' na
c'oo nn'aⁿ wats'om.

Quiaa na cwitjo'
tsom' ts'iaaⁿ,
matseicandiina' na
nluii ts'iaaⁿ tjom.



Quiaa na cwinaⁿ'
cwete matseicandiina'
na waa xuee.



Tsei'na^{n'} leisiom waa ñequio maestro.



Tis'a^{n'} tquiee

**Mañequiaa ts'a^{n'} tquiee ñ'oom na ya ndaa
nn'a^{n'} na t'unco, matsoom ndaana na ya
nc'omna nchii nnto^{n'} ndyena.**

Nquiu' ñequio meistro.

Macwa'

Mario

Manquiuu'

Meinco'

Matseiljeii

Maro

Matseiljeii Maro

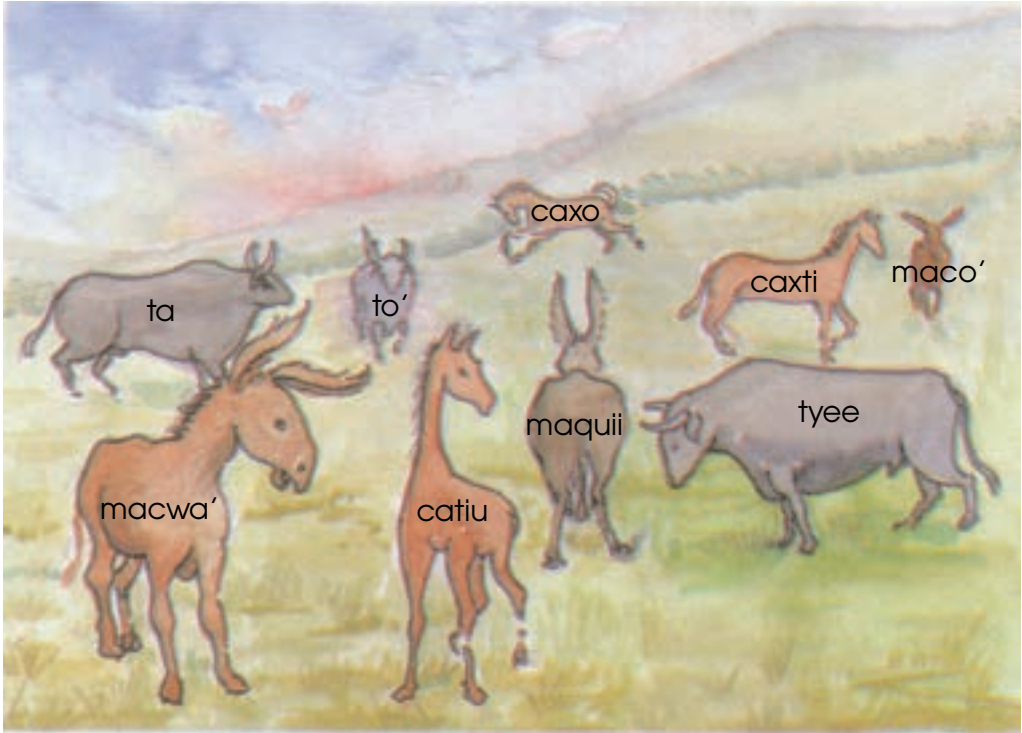
**Catsei'na^{n'} lesiom waa ñequio
meistro.**



Cat'iu' to' naquii' tyuaa.

**Maro mat'ioom to' ñequio scoom'm, e jom
l'uets'oom na lju' nncuaa naquii' tsjom'm.**

Tiom quioo'



Cwjii'ndyu' ñ'oom na mañejuuti ljeii na
cwinaⁿna' ndo' catseiljei' joona' nacjee' cwi
cwii quioo' yuu na macaⁿna'.





Cwentoo' ts'aⁿ tjacal'ue ts'iaaⁿ.

**Teiyo tja cwii ts'aⁿ tjacal'ueeⁿ ts'iaaⁿ nnts'aaⁿ
Ndyawe. Cwe' na jom meiⁿ cwii ts'aⁿ
ticwajnaⁿ aⁿ, saa tjacjooⁿ oⁿ 'ndyoots'aa'
ts'aⁿ ndo' tjaa 'ñeeⁿ t'o 'ñom. Jo' chii
tjawacatyeeⁿ cjoo' nta waa' ts'aⁿ na
nntseitiuutyeeⁿ chiuu cwi nnts'aaⁿ. Xjeⁿ ñeeⁿ
ljui' ts'aⁿ na waa', mana tja.**

**Ndo' quiaa na nt'iaaⁿ aⁿ na ljo' seichjoo'na'
ts'oom mana lcweeⁿ eⁿ tsjom'm.**

Autor Benjamín Flores García.

Ñ'oom na ñecwii
ma'moⁿ.



catscoo
calcoo



tasa
tatsa



w'aa
l'aa



catscu
calcu



ts'a
l'a

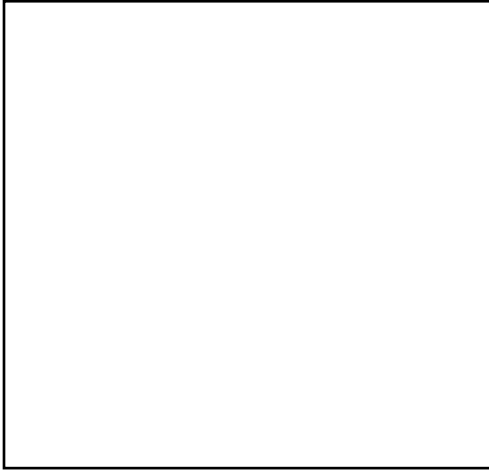
Ñ'oom na jndye
ma'moⁿ.



Cwjaa'ndyu' 'naaⁿ tsei ñ'oom na
jndye ma'moⁿna'

ts'a		
	calcoo	
		l'aa
w'aa	calcu	
ts'uaa	t <u>at</u> sa	catscoo
catscu	l'a	l'aa
	t <u>a</u> sa	
tsioo		l'uaa

Catseineiⁿ cwento waa ndo' catseindaa'ndyu' juuna'



Tyochjoo macjo' ndu.



Catseiljei' nacjoo' 'naaⁿ ncuee 'naⁿ na
mant'ia'.





Ndyee nato

Nato na cwiquie tsjoom waa na cwinaⁿ
nt'omcheⁿ njoom.



Maquii Ndaalio nda



Manom' Ñeto nnaⁿ

Catseiljei' cjoo 'naaⁿ ñ'oom na
matseitjoo'na'.

nda

ndu

Macjo' Nasiom _____

nomta

nato

Macaañe Ndoolo ñequio _____

ndu

nataa

Tja Nasio _____



Tint'uii'



Catsa' cwenta

Nataa xcwe

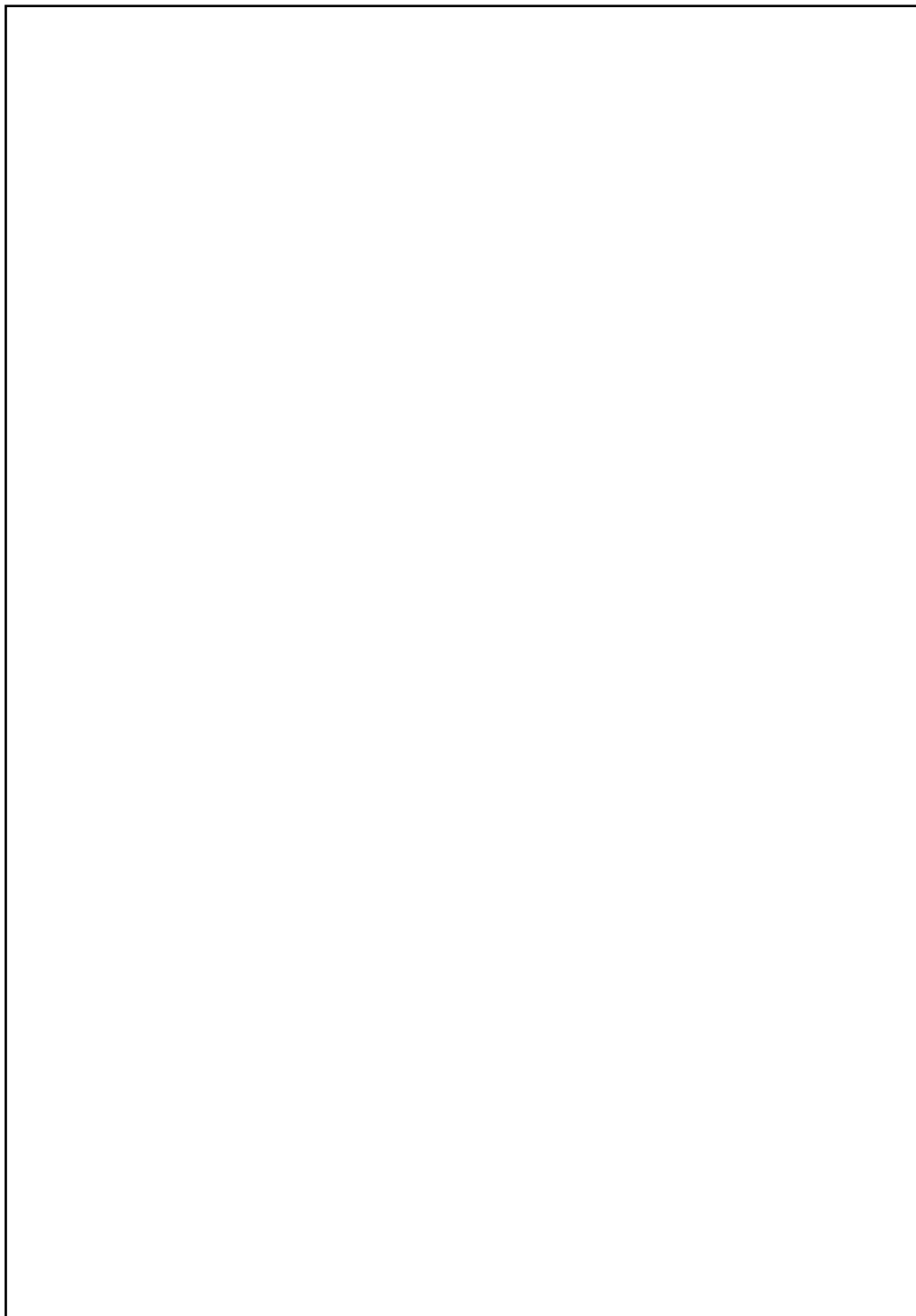
**Tsjoom
tyuaa casaa**

Wats'iaaⁿ

W'aa nasei

Catsa' cwenta scwela waa.

**Catseiljei' ljeii na l'uets'om' na nnchuu'
quii'tsjom'.**



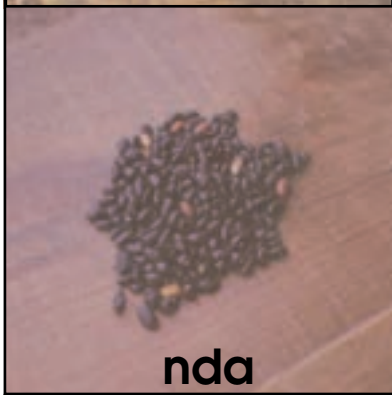
Catsei'na^{n'} ñ'oom na machuu' ndo'
catseindaa'ndyu' yuu na cwitjoo.



ta



maco'



nda



nato

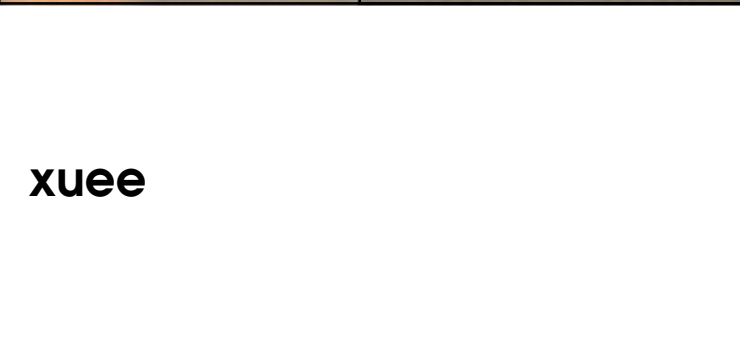
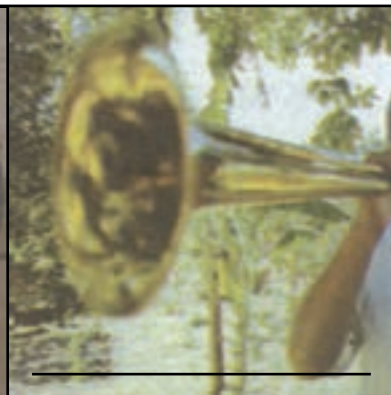


casu





caxo



xuee



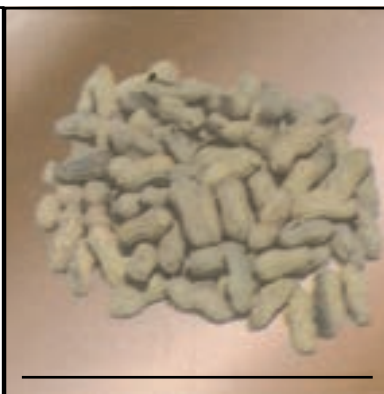
cata



to



Mata



Cwento x'iaa

M'aaⁿ cwii tsa^{n'} ñeeⁿ

matsoom: qui' ja

ndo' nlquiaa 'u.

Tsjo'luee jo nandye

ndo' tsjo'luee jo nacje.

M'aⁿ nt'om na'ñeeⁿ

ndyeendyena saa ñecwii

tjaⁿnqueⁿna.

M'aaⁿ cwii tsa'ñeeⁿ njom

ndei'n'oom ts'om tsia^{n'} aⁿ.

Ljo' tei'chom

ts'a

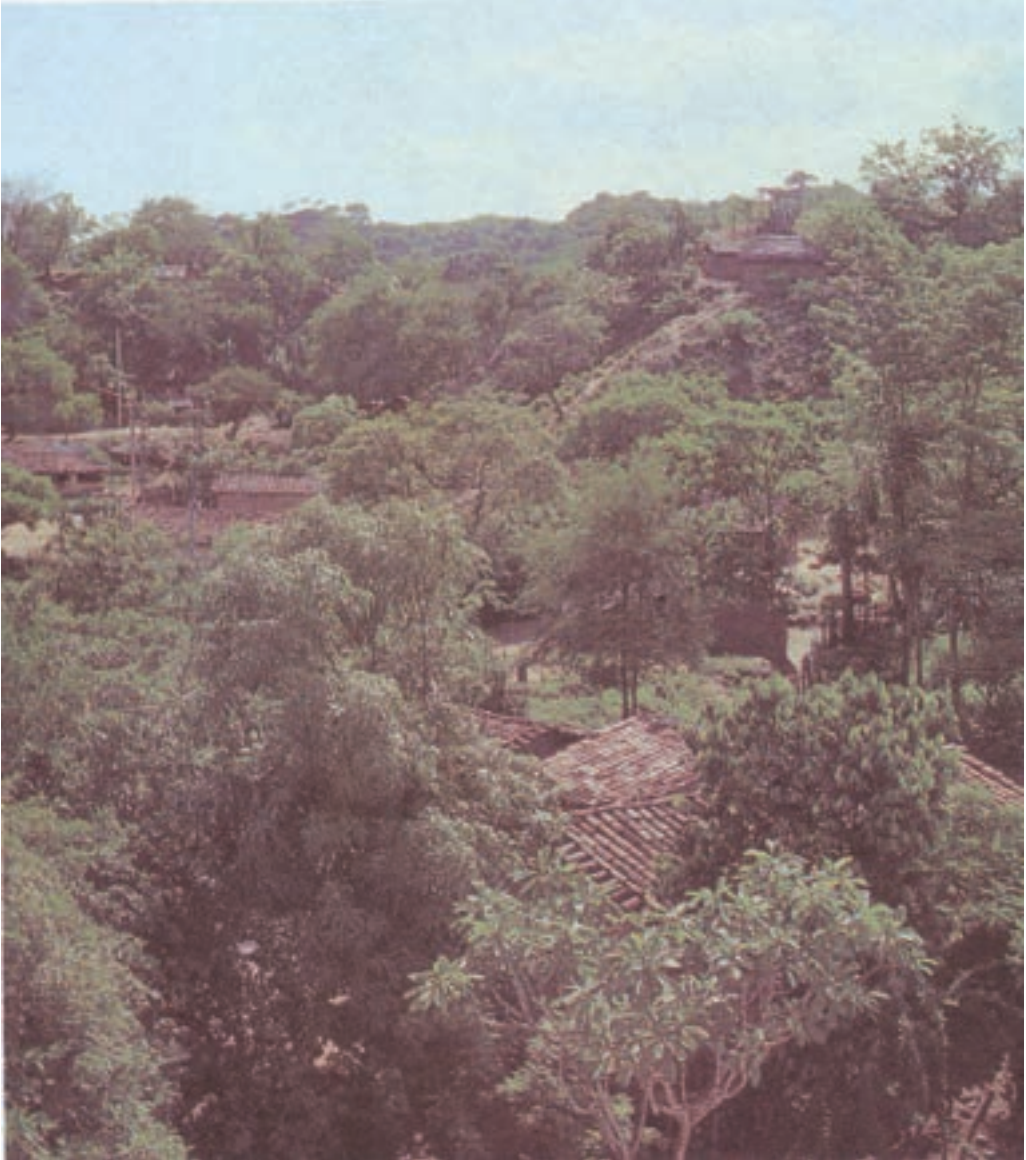
tsqueⁿ

tax'a



Yuu na m'aaⁿ.

3



Cha'tsondyo macaⁿna' na ni'aa cwenta
n'oom, quioo', ljaa', ndaatioo, ndo' cha'tso
na niom tsjoomya.





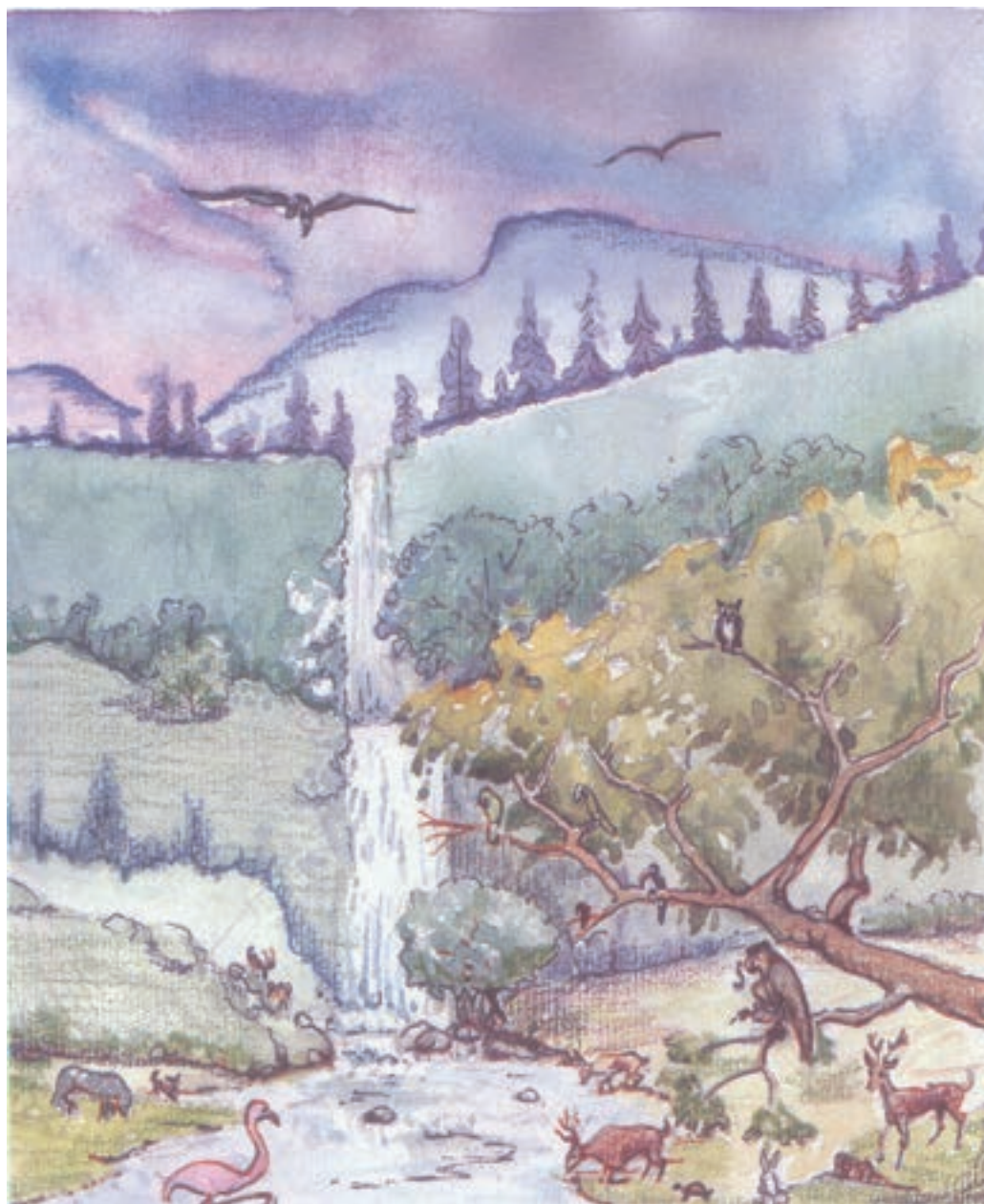
18

Tsaⁿ'ts'om jndaa (stoo)



Cha'tsondyo ya m'aaⁿ e na cwitjaa jndye ndo' cwiwaa ndaatoo, jo' chii macaⁿ'na' na nl'aa cwenta n'oom ndaatoo ndo' quioo' e joona' cwiñe'quiana' na ya m'aaⁿya.

N'oom, tsjo' ndo' quioo'



Tsaⁿ ts'6m jndaq (stoo)

M'aaⁿ cwii ts'aⁿ na cwilue nn'aⁿ tsaⁿ
ts'omjndaq tsaⁿ'ñeeⁿ manoom'm cha'tso
quioo' na m'an naquii' jndaq.



Quioo' na m'aⁿ tsjoom.

Quioo' m'aⁿ cwitei'jndeiio' jaa e na
cwiñe'quiayo' 'naⁿ na ya nntquiag^g cha'na
caxo, tjaⁿcheeⁿ, tsei', sei', ndo' mati ya niuii
naaⁿ jooyo'.



Quiooⁿ na m'aⁿ jndaaa.

Cha'tso quioo' na m'aⁿ naquii' jndaaa,
macaⁿna' na nl'aa cwenta jooyo', e mati
ñe'c'omyo' cha'xjeⁿ na m'aaⁿ jaa.



chmeiⁿ



caxti



catsuu



casa



cañejo



cachi'



chuii'



tyotso



st eiⁿ



xmaⁿ'



cajnoom'



catscaa



catscu



casondye



cachi



catsjom



catsian



casojndaa



caso



canch'ioo



ch'i



chio'



catyee



chicar'eii'

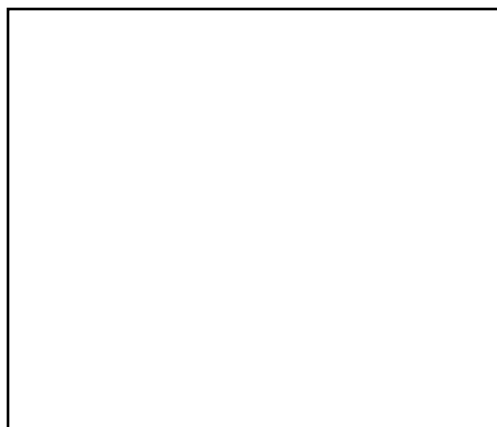
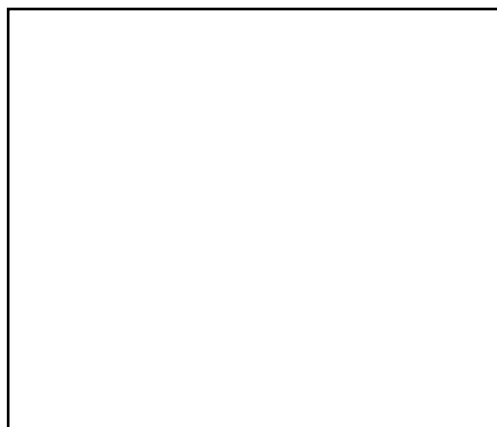
Cwentoos catscoos ñequios chichar'eii'

Cwii xuee seijomna' catscoo ñequio chichar'eii' xqueⁿ cwii ts'oom, xjeⁿ ñeeⁿ, matso catscoo nnom chichar'eii': Ndo' u re chichar'eii' ¿ljo' mache'ñjaaⁿ?

Matso chichar'eii',- tja'naⁿ re catscoo, ja mats'aa majo'ti ljo' na mache' 'u. Xjeⁿ ñeeⁿ matso catscoo nnom chichar'eii: ya, quiaa ljo' je' nntsaax'iaa 'om xuee na tiicwaa'a ndo' ti cwaa ndaatoo, ndo' xeeⁿ na ja nncwantjoⁿ 'u, quiaa ljo' nlquiaa 'u. Matso chichar'eii' ya re catscoo.

Xuee najndee, jnda we ndo' jnda ndyee, ya mata chichar'eii', saa xuee jnda ñequiee, xjeⁿ ñeeⁿ tatja'naⁿ na cwita chichar'eii' ndo' catscoo jeeⁿ ya ntyjeeⁿ matsoom: na je', ja maxjeⁿ jnda tantjoⁿ chichar'eii', ndo' xuee na jnda 'om tjacat'uui catscoo chichar'eii', xjeⁿ ñeeⁿ ljeirⁿ na ñequii'cheⁿ cwe' tsua' tcaaⁿ jo', nquii quioo'ñeeⁿ jnda tjayo'.

Catsa' quioo' na teineiⁿ cwentoo



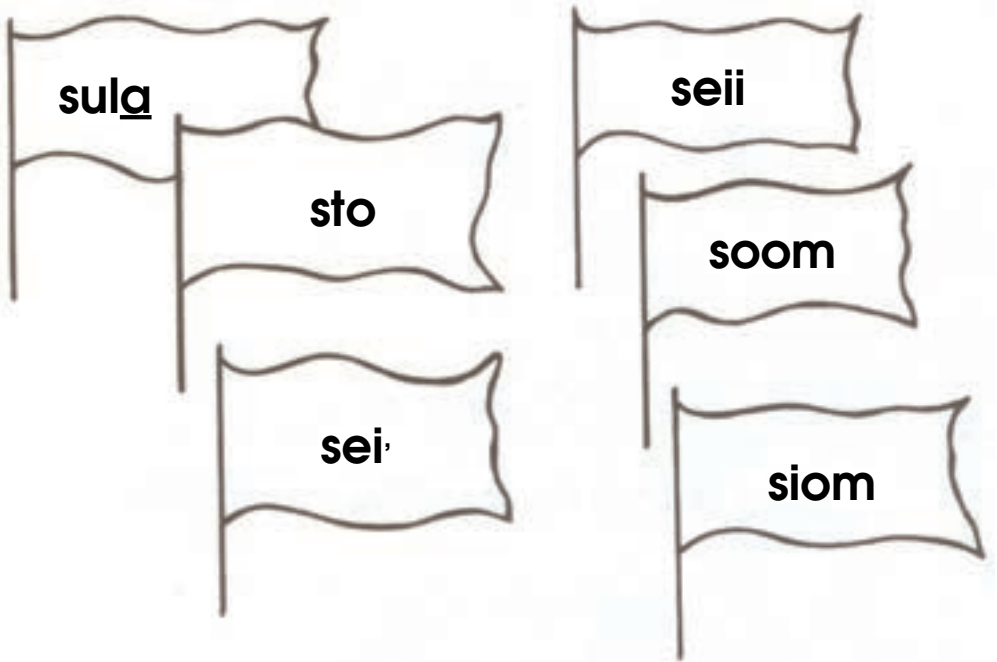
Catsa' chuuwaa jnaⁿna' cwentoo



Catsa' chuuwaa jnda_u cwentoo



Catseiljei' nacjoo'naa' ñ'oom na cho soom



Catsei'na^{n'} ñ'oom na machuu' ndo'
catseicandaa'ndyu' na cwitjoo.



siom

Ma'uu siom tsiom'.



seii

Jeen t'ioo seii.



soom

Neiⁿncoo' soom 'naaⁿya.



sula



sto

Chuu snom n'oom



M'aaⁿ cwii snom tsmaaⁿ'a na jeen_u neiⁿcoo'
t'meiⁿñe, e juuyo' quicwa'yo' nnaⁿ. Jo' na
jeeⁿ s'a nnchuuyo' xuu. Jo' chii ja jeeⁿ wi'
ts'ooⁿ snom'ñeeⁿ.



**Caxtijndyo matayo’
quia na jnda
wjaawixuee.**

**Casaancuee
matayo’ xjeⁿ na
manndyoo’ nncua’.**



**Quia na mata
casaalua’ ndyoo’
nñoom’ w’aa
matseicandiiyo’ na
manndyo ts’aⁿ
nncwjee’.**

**Quiaa na matsei xuaa
catsue’ maxjeⁿ waa
ljo’ mant’iaa’yo’.**



Catsa' jndyee quioo' m'anⁿ.



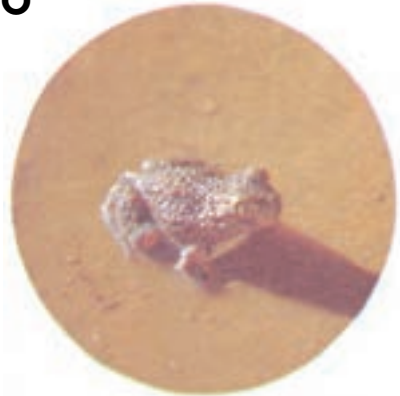
catsjom



snom



caxtijndyo



casa



canch'ioo





N'oom ndeirñequio n'oom Ijaa'

**Jach'ee xuee jeeⁿ neiⁿncoo' tyowi'ntyjee n'om
tquie nnom tsjoom, ndo' mati jeen neiⁿncoo'
tyoniom n'oom Ijaa' naquii' jndaa.**



ts'oomsca



ljaa'tsqueⁿ



ts'oom
luaanchquiaa



tsco tantsja^{n'}



ts'oom
tanmaaⁿ



ts'oom tasa



ts'oom
ljaa'scuu



luaa
tanoomtsaa



ts'oomlue'



ts'ooti tsquen



ljoo



ts'oom
tateincaa



ts'oom tax'a



ts'oom
tachquial



ts'oom tgxca'



ts'oomsnda'



ts'oom tachu'



ts'oom tacachi



ts'oom
tanoomtyoo'



n'oomljoo



ts'oom taxua



ljaa' canjeiin



ts'oon tareixa



ts'oom tanda'



Ts'oom tquie

Xjeⁿ na mawinooⁿya x'ee cwii ts'oom tquie,
jeeⁿ ya ntyjii' ts'ooⁿya e na mañequiaana'
na teiiⁿ naquii' ts'ooⁿ.

Jo' na jeep wi'ts'ooⁿ juuna'.

Catseiljei' nacjoo 'naaⁿ ñ'oom na matseijom
na'.

Cwento x'iaa

M'aⁿ we naⁿ'ñeeⁿ
ñequii ts'aⁿ ntseinda,
matso cwii, cja' 'u
luaa' ndo' ja jo luaa
nntjomndyo xcwe

Waa cwii joo meintyjee'
ts'oom l'eii'tyee.

M'aaⁿ cwii tsaⁿ'ñeeⁿ
cwe' quiaa natsjom waa
xom'm.

M'aaⁿ cwii tsa'ñeeⁿ
naxuee ndo' natsjom
c'uaa 'ñom

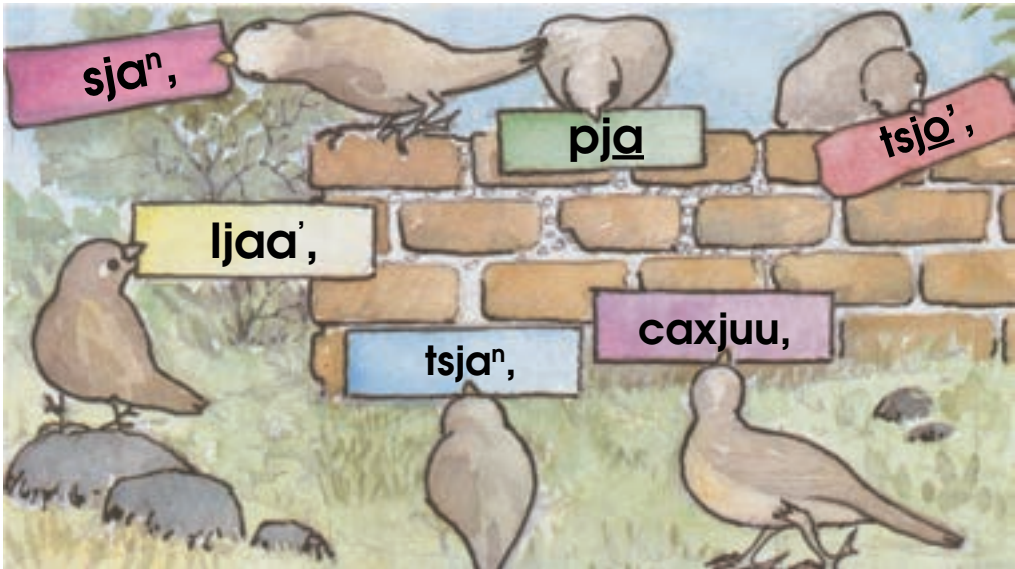
seiinta cantyo

tsjo'

jnduu

ts'oo xua

Catseiljei' nacjoo' 'naaⁿ ñ'oom na cho
ntsjaⁿ.



Ntsiaⁿ





Jeeⁿ cachi ljaa'ntyo'

Jeeⁿ xuueñe caxjuuncoo

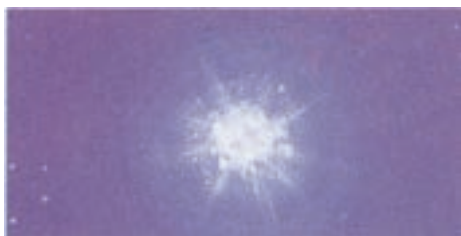


Jeeⁿ mata sjaⁿ.

Maquii Jomcho tsjaⁿ'



Ñequio cwii'naaⁿ ca'moⁿ' ncuee ljo'
na mant'ia'



sjaⁿ



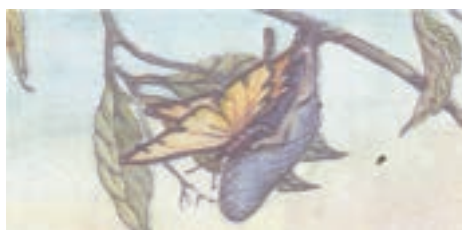
caxjuu



tsjaⁿ,



ljaa'



tsjo'



pja

Naxuee



Natsjom





Naxuee

Quiaa na xuee, ya cwint'iaaya n'oom na
wi'ntyjee' jndaa, ndo' xeⁿ na tsaa na nndyo
nt'iaaya quioo' na m'aⁿjo' jo'.



Natsjom

Quiaa natsjom cwe' jndaa' quioo' na
cwila'caandye, cha'na casojndaa, cax'oo,
chio', ndo' mati nt'omcheⁿ quioo' na
cwi'oontyja.



Jndaga na tseii.



Jndagana tcaaⁿ.



Ndaatioo sjo

**Ndaatioo sjo jeeⁿ lju'na' ndo' teiⁿna' e na
jndye n'oom meiⁿ'ntyjee' jo' chii ya nnc'uu
ts'aⁿ juuna'.**

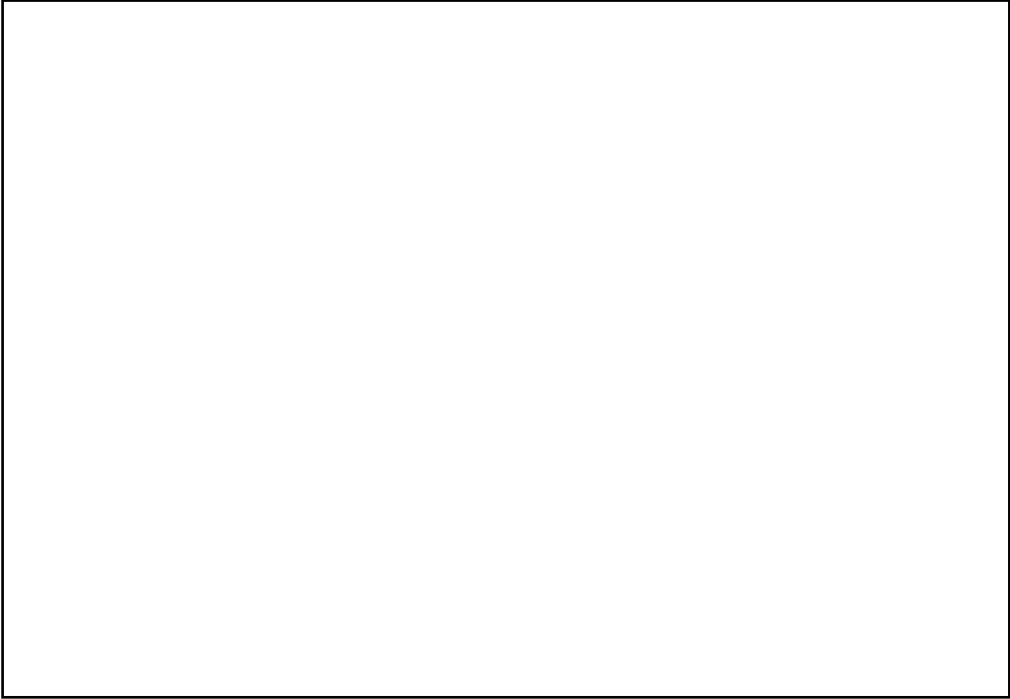
Cant'ia' chuuwaa cwii tsjo' waa, ndo'
catseineiⁿ' chuuwaa na jnda seichuii'na' je'.
Nacje cwji'tsjaaⁿ' ndyu' cwii tsjo' na waa
tsjom'.



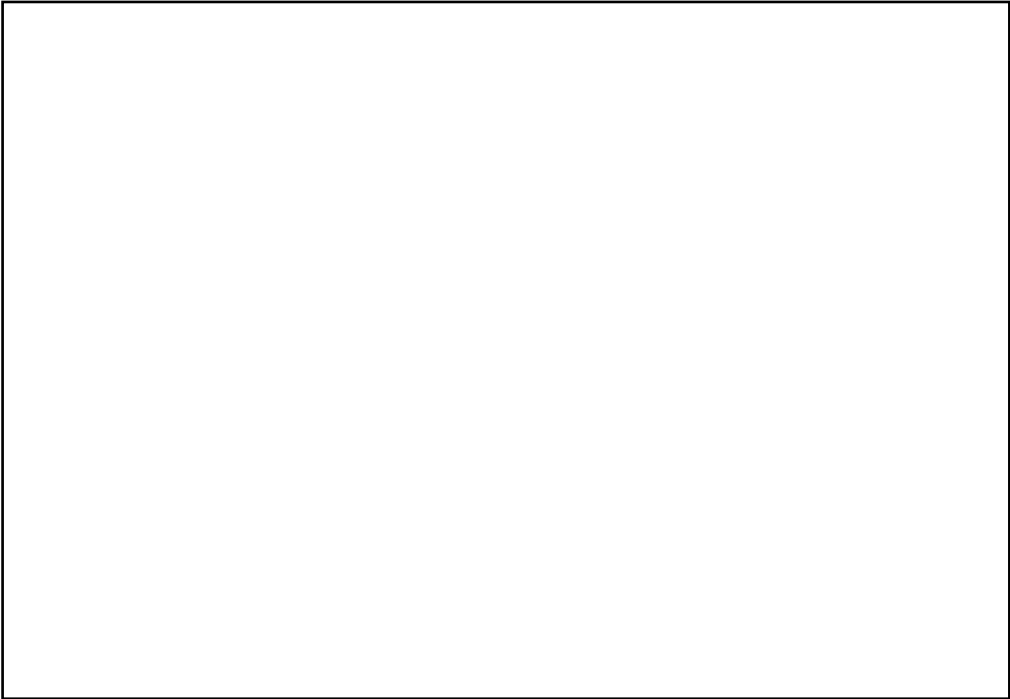


**Cwentoo' ts'aⁿ na tjacachuu n'oom.
Cwii ts'aⁿ tja'naⁿ n'oom waⁿ'aⁿ na nntseico
scoom'm. Jo' chii mana tjaaⁿ tjacachoom
n'oom jndaa na nntseico scoom'm, quia jo'
ya nneiiⁿ chquiaa nlcwa'na jnda tyjeeⁿ'eⁿ
mana s'aa scoom'm chquiaa.**

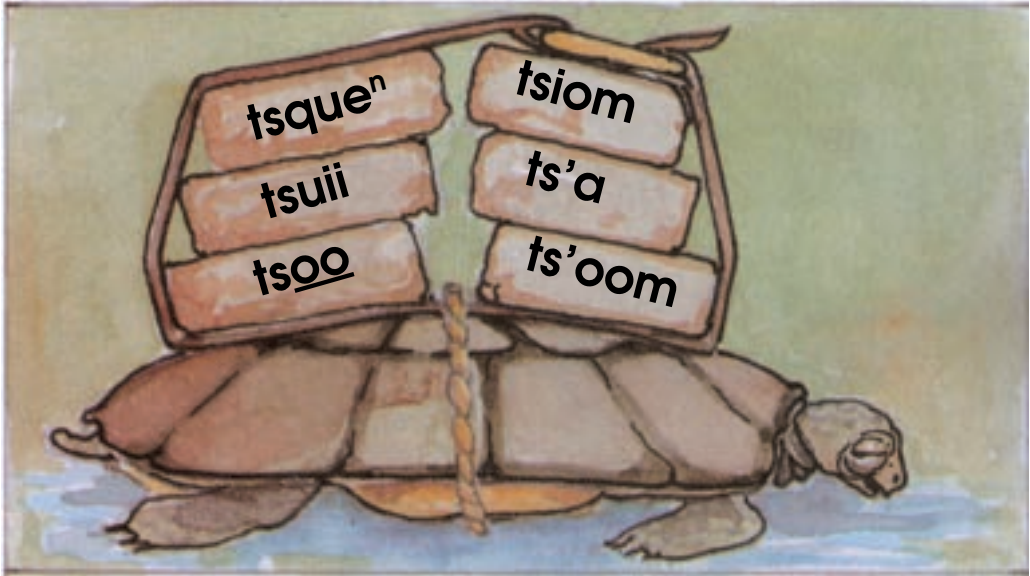
**Cwji'tsjaaⁿ'ndyu' chiuu jnaⁿ'na'
cwento.**



Cwji'tsjaaⁿ'ndyu' chiuu jnda cwento



Catseiljei' ljeii na chuu tsuii nacjoo 'naaⁿ,
cha'xjeⁿ na macaⁿna'.



Queⁿ’ cwenta chuu teiijeii ljeii meiiⁿ.



tsuii



tsui’



tsaⁿ



ts’a



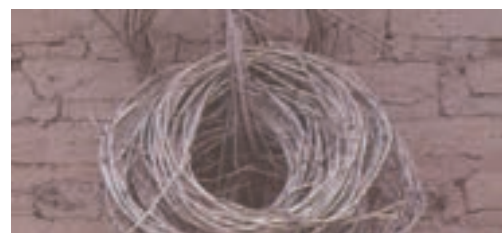
tsei’



ts’eiⁿ



tsoo



ts’oo



ts’oom



tsom’

Tseicandaa'ndyu' ñ'oom na
matseitjoona'

ts'aⁿ

ts'a

Jeeⁿ candya'_____.

tsoo

ts'oo

jndye nchquiaa ñjom ts'om_____.

tsuui

tsui'

Jeeⁿ xuee ndaa ñjom ts'om _____.

tsiom

tsioo

Jeeⁿ jndye nnaⁿ chuu'_____.

tsco

tsqueⁿ

Jeeⁿ ca'naⁿ _____

'Naⁿ mellⁿ cwitei'jndeiina' iaa.



**Nc'e na jndye n'oom tquie niom jo' na
m'aaⁿ ndaatioo.**



**Cha'tso ljo' cwitei'jndeiina' jaa na
cwiñe'quiana' ndaa nleil'uee'ndyo**



**Tyuaa mateijndeiina' jaa cantyja na ya
cwiwe' ntjom**

**Ñ'oom na ma'moⁿna' na cwiluii ndo'
na tja'naⁿ' ljo' cwiluii**



**Yuscuchjoo
maleichom ljaa'.**



**Yuscu chjoo tja'naⁿ
ljaaa' maleichom.**



**Tyochjoo macom
ts'oom.**



**Tyochjoo tja'naⁿ yuu
macoom ts'oom.**



**Yuscuchjoo
matseicanaⁿ' aⁿ
n'oom ljaa'.**



**Yuscuchjoo tja'naⁿ
yuu matseicanaⁿ' aⁿ
n'oom ljaa'.**

**Ñ'oom cwit'mooⁿ na tja'naⁿ, meijom,
ndo' meiⁿ.**



**Ja ticwajnaⁿ' aⁿ
Ndaab'io.**



**Ja meiⁿjomndyii' tyooca
Ndaab'io.**



Ndo' meiⁿ ja ticwajnaⁿ' a Ndaab'io.

Cwil'uee'ndyu' ñ'oom na tja'naⁿ.

Ja niom lcoom.

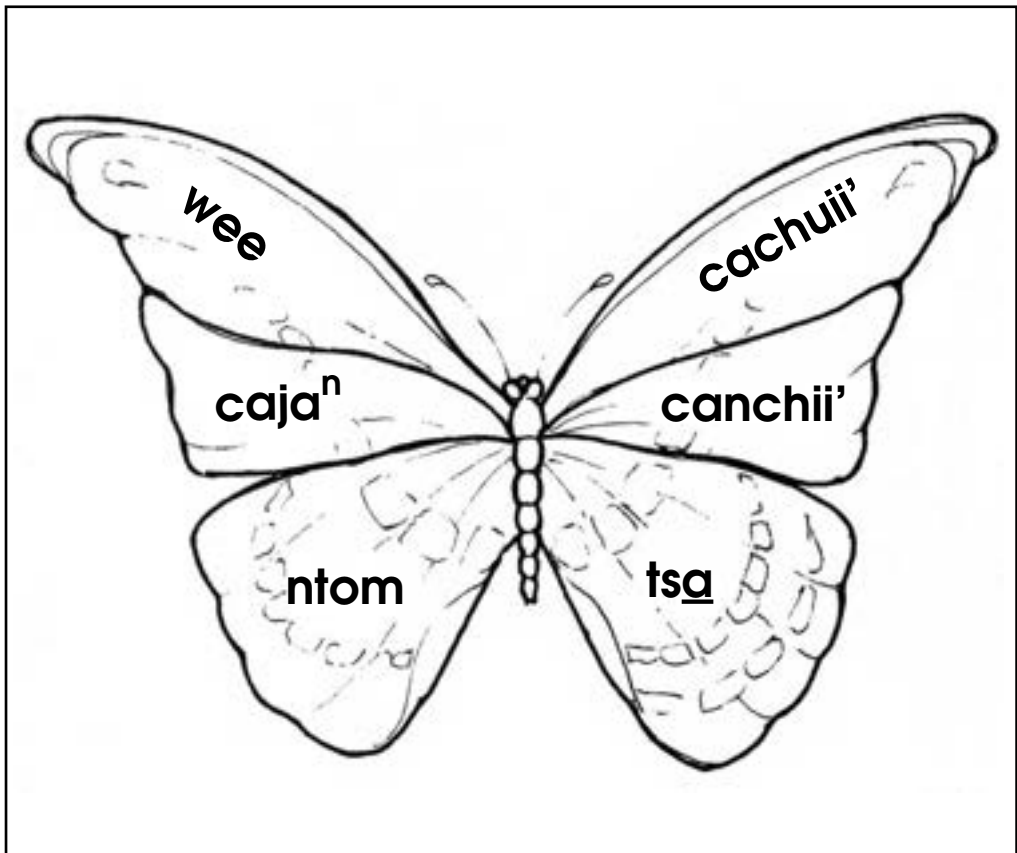
Ja tja'naⁿ lcoom.

Ja waa lapei'

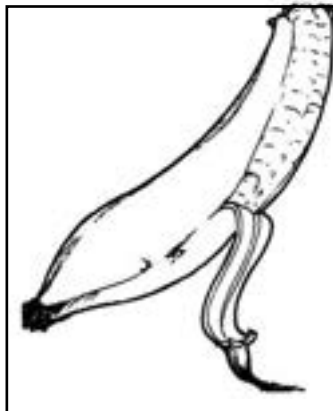
Ja waa w'a

Ja niom lia

Catsei' naⁿ' ncuee colo na
maleichuu catsq.



Catseico' cha'xjeⁿ na macaⁿ'na' 'naⁿ na
mant'ia'.



Ñ'oom na tiljo'yu



Cat'a a ñe tyochjoo.



Ndyeeñe tyochjoo



Ts'oom cachjoo.



Ts'oom t'maⁿ



ts'uaa chjoo



ts'uaa tco



tsmaⁿ ndyaa



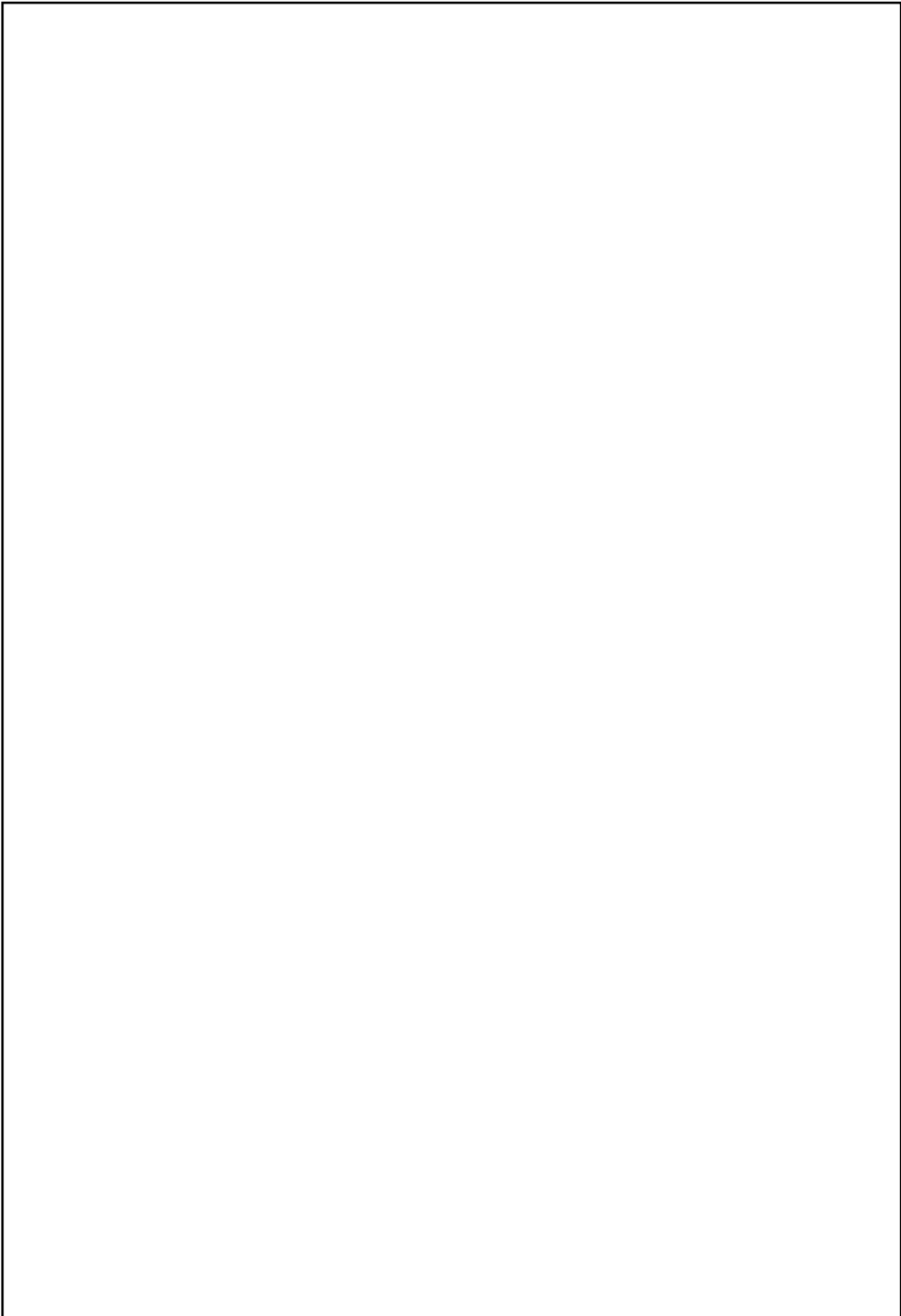
tsjo' quii



Ts'aⁿ macwji' catscaa

Tjacwji' Sa catscaa jndaa ñequio tsei'nchquia, e jñeeⁿ na seineiⁿ tsaⁿ mats'iaaⁿ na ticwanaaⁿ na nntseicwjee ts'aⁿ calcaa ñequio xcaa o cwete.

Catsa' chuu matsei'no^{n'} ñ'oom na
sei'na^{n'}.





nta



ndyuaa cantsu



tsjoom



tyuaa ljo'



jndaa tquie



jndaa

Yuu na quila't'maaⁿ'nde nn'aⁿ.

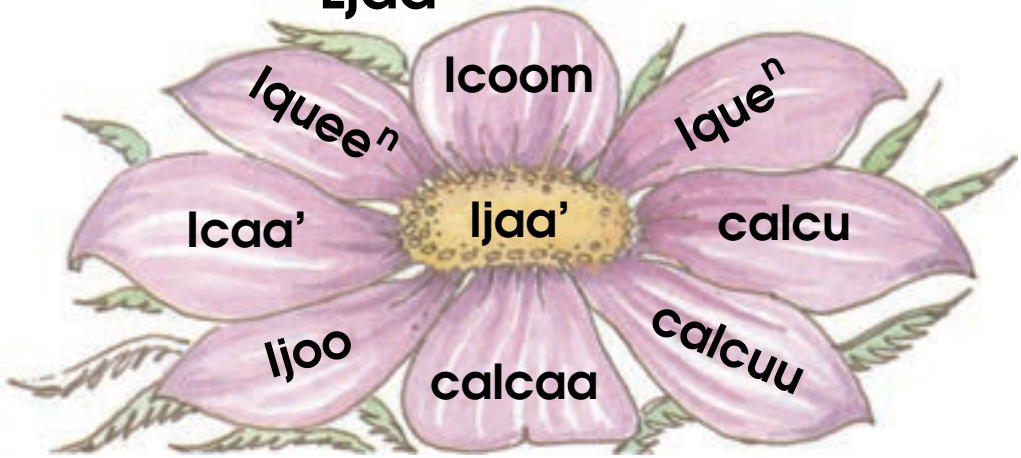


Lje' ntsuee



Ndaajmeiⁿ'

Ljaa'



Catseiljei' ñ'oom na chuu ljaa' nacjoo 'naa^n
cha'xje^n na maca^n na'



Catseiljei' ñ'oom na candaa' yuu na
cwi macaⁿna'.

Icaa'

L'ue Icaa' na nluii meisa

Ijaa'

Iqueⁿ

Ntyjoo Iqueⁿ ts'ooti

calcaa

Iqueeⁿ

Canchii' Iqueeⁿ

calcuu

Ñ'oom 'naaⁿ ljaa'

Neiⁿncoo' ntyjii na yo
nnc'ooⁿ chi' octubre,
chi' na mach'ee na
ts'o oⁿ ñequio tanooⁿ
neiⁿncoo' m'aⁿna'.

Quiaa na jo cwii nato
jeeⁿ cachi jndye maju'na'
na cwil'a ljaa' na niom
'ndyoo nato.

Ljaa' na jndye nnom colo
ljaa' cajaⁿ, ljaa' wee,
ljaa' canchii', ljaa' canch'u
ndo' ljaa' nt'maⁿ na cwil'ana'
na jeeⁿ neiⁿnco ts'o oⁿ.

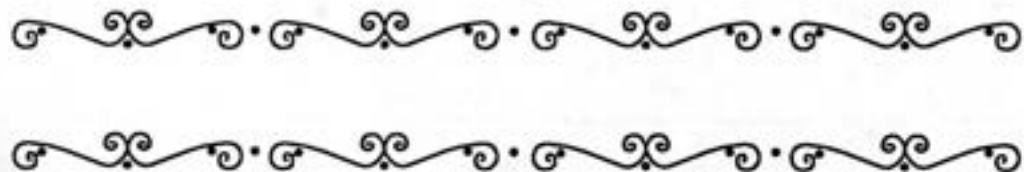
Ljaa' na, cwila'nlcwi ja,
cha na neiⁿnco ts'ooⁿ
nnts'aa ts'iaaⁿ, ljaa'
na cwila'cato' yuu na
matseitjoona' ntyjii.



**Luaa tseiljei' lju' mache' na cwii
xuee.**

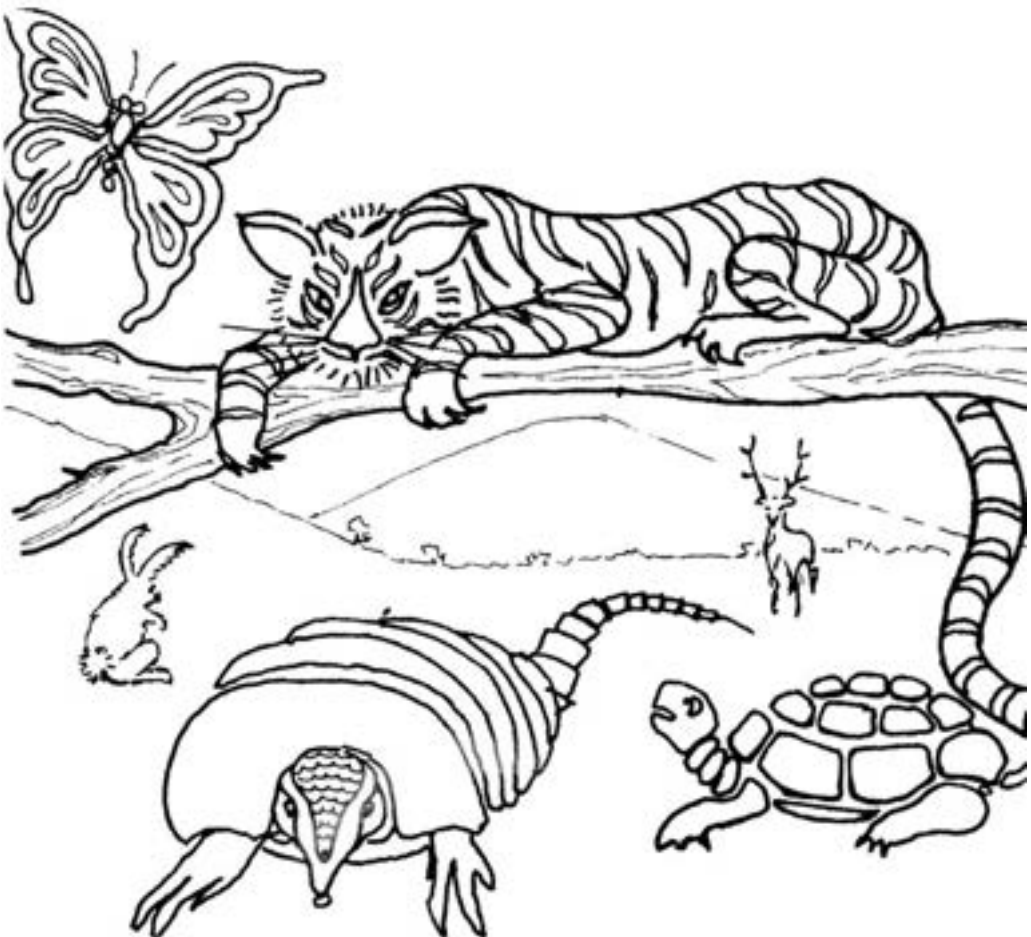
Xuee je'03-05-94

**Ja xuee je' tjo ñequio maestro na
sacant'iaayâ aa lju' lui' na cwiwgayâ ndaa,
jo' saayâ najndyee ndo' cha' na qui na
cwitsjoom, saayâ w'aa scwela na nl'aayâ
ljeii na ma'moⁿ maestro cantyja 'naaⁿ' chuu
waa na nlju' lui'.**



Cwentoo quioo'

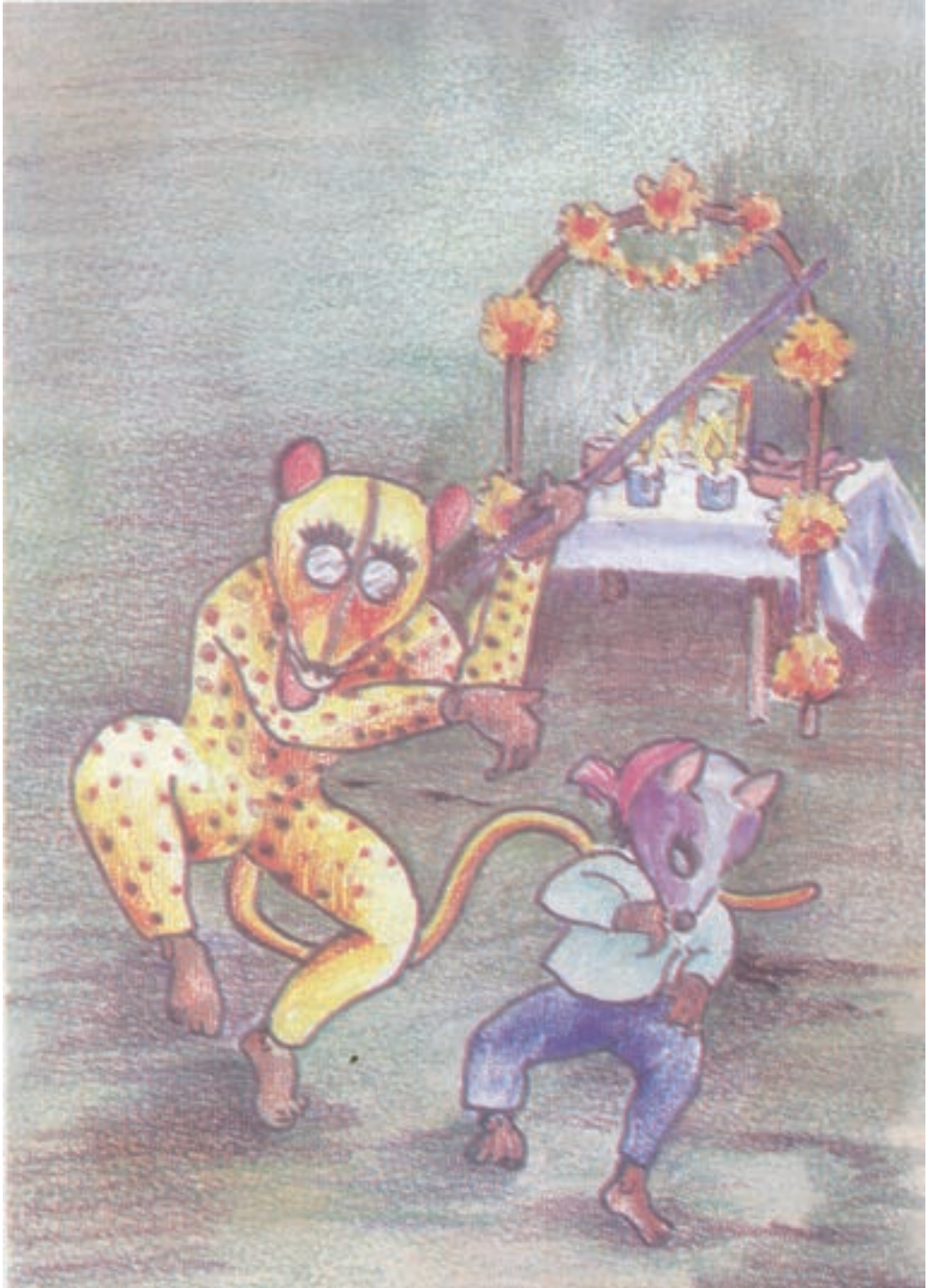
Tyowaa cwii jndaq tquie na cha'tso nnom
quioo' tyom'aⁿ sa a cwe tyo m'aⁿtona jo' chii
jla'tjomndena na nleijndaa' cwaaⁿ cwiindyey
jona na nntsa'ñtjom, ndo' xjeⁿ ñeeⁿ t'o^o tsuii
tsoom, ¿aa xjeⁿ ñecwii ñ'oom na ti' catsiaⁿ
nntsa'ntjoom? cha'tsondyena t'oona maxjeⁿ
juu ti' re.





Chuuwaa na m'aⁿ nn'aⁿ ncue

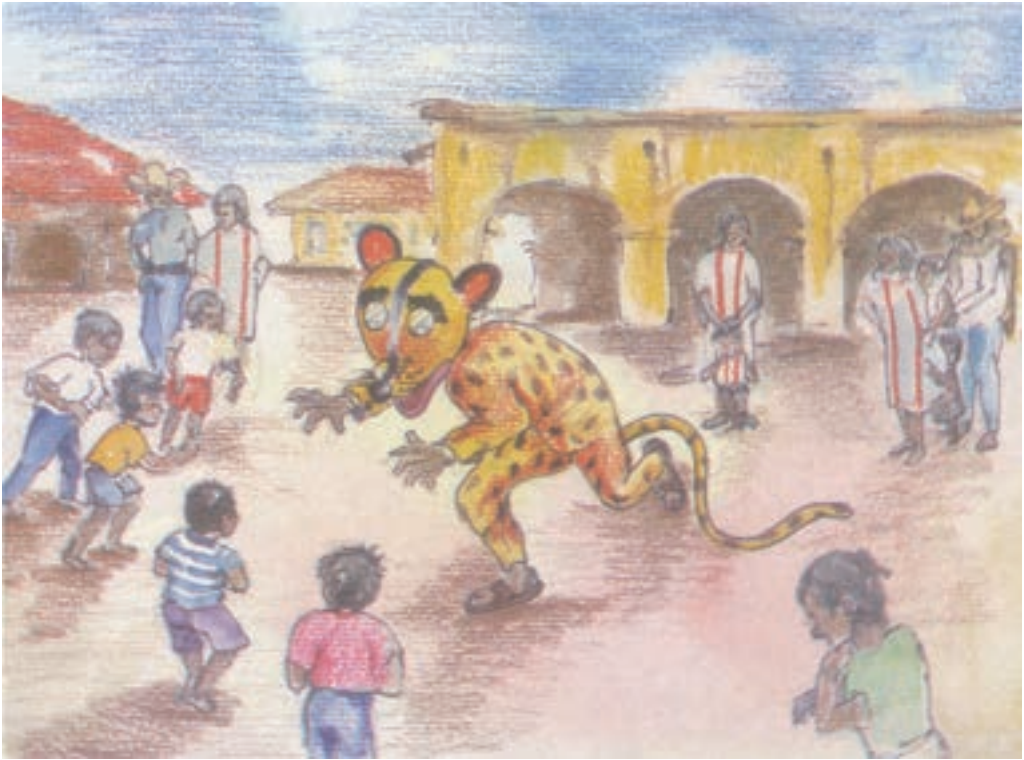
4



Ja nn'aⁿ ncue jndye ncuee quil'aayâ.

Chuuwaa na ñet'om nn'aⁿ ncue
Waa ñ'oom na nn'aⁿ ncue, xjeⁿ m'aⁿna
quiaa tquie canchpei Ndyuaa Sndaa'.
Ñet'omna xjeⁿ 'ndyoo ndaalueecheⁿ ndo'
naquii' ntsjocheⁿ, ndyuaa yuu na je'
matseixmaⁿ Ndaatyuaa Tsjoom Tscó ñequio
ts'ondaa Tyuaa ndia', quiajo' ñet'omna
njoom na je' jndyu Suljaa', Tsjo'tmaaⁿ,
Ndyawe, ndo' tsjoom Nmaⁿ.
Ndo' xjeⁿ je'cheⁿ ñ'eeⁿ njoom meiiⁿ ndicwaⁿ
m'aⁿ nn'aⁿ ncue na tjachuii' chjo chjoo,
ñ'oomdaa na cwila'nein na ñequio chuuwaa
na m'aⁿna.
Teiyoticheⁿ, cha'tsondye nn'aⁿ ncue tyol'a
Icuuna liaa na tyocwee'na ñequio tsmaⁿ na
manquieetina tyonomna



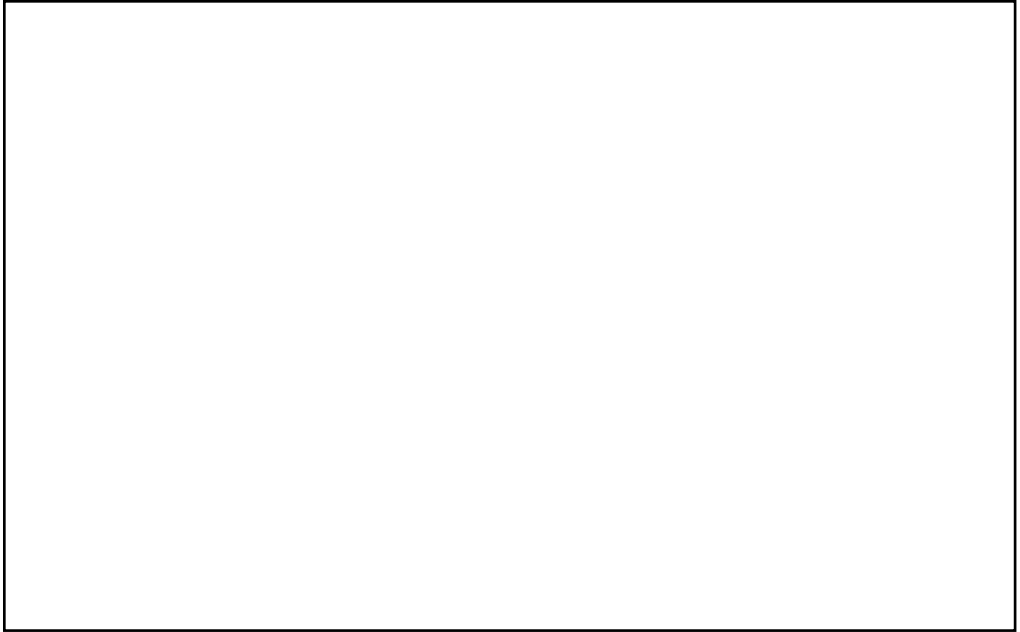


Mati teiyoticheⁿ tja'naⁿ maestro na nnt'mooⁿ
ndaq nn'aⁿ ncue, jo' na mati meincwii ts'aⁿ
ncue ti'naanⁿ nntseineiⁿ ndo' ntseiljeii
ñomtsco.

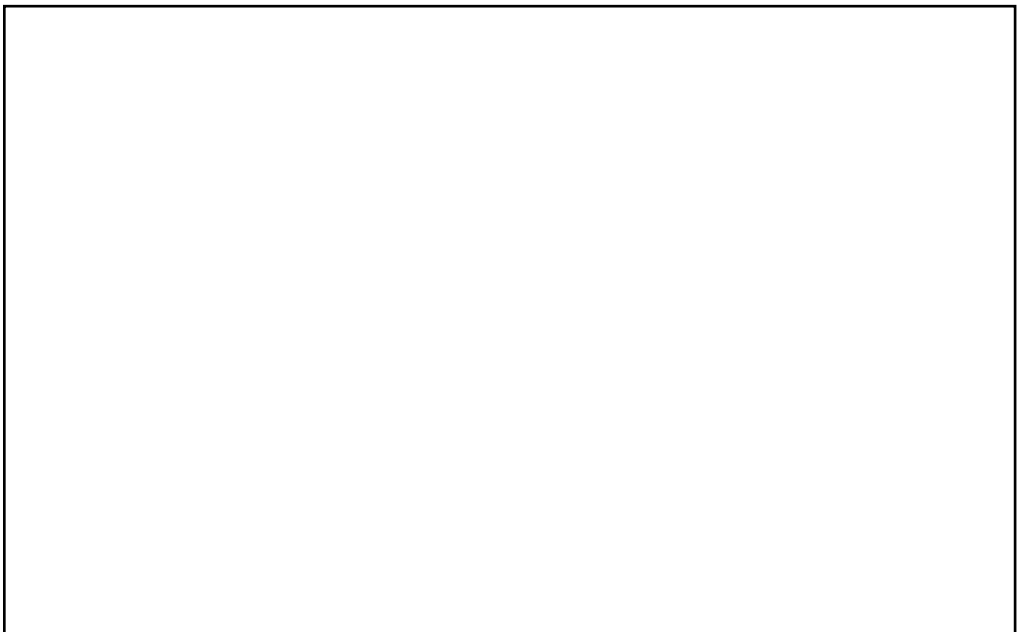
Ndanqu'racheⁿ jna'na' na tyoquie maestro
na tyot'moon ñomtsco ndaq nn'aⁿ ncue.
Ndo' mati s'aang' na tqueⁿ gobiernom na
nnc'om maestro ncue.

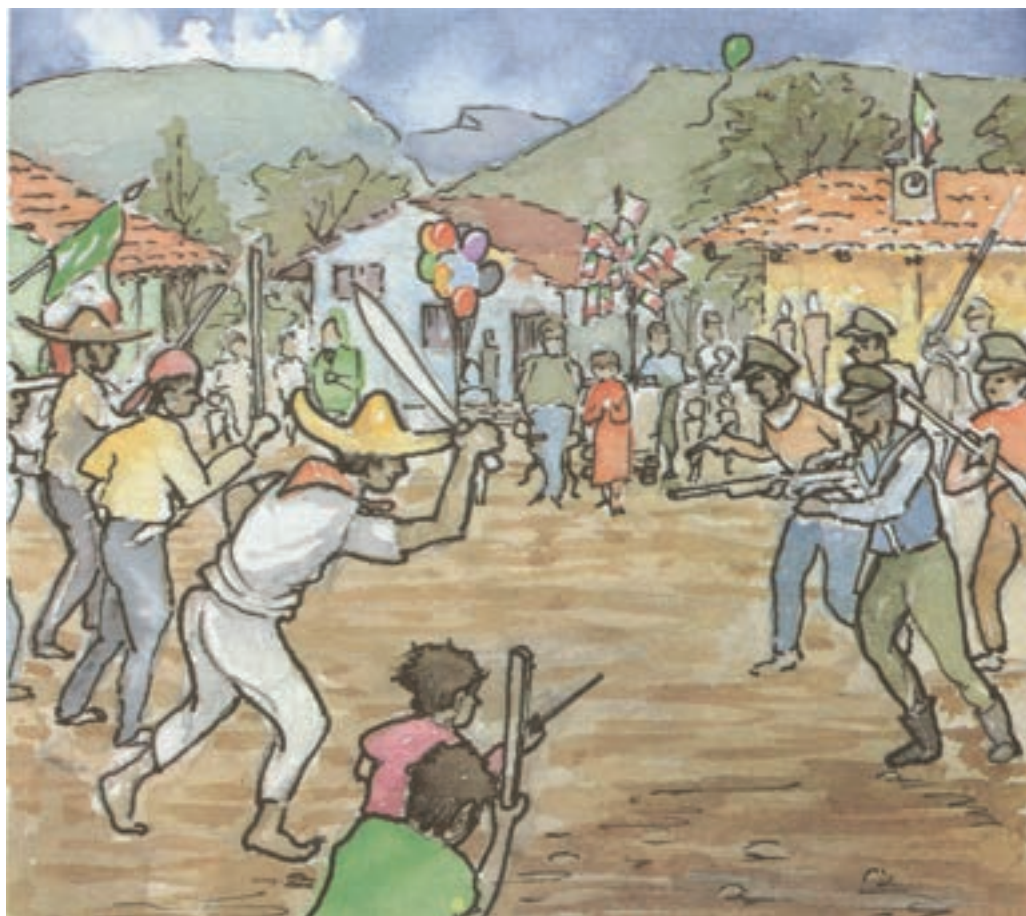
Jo' na yati m'aaⁿ je', sqa macaⁿa na jaa
tilacatsuuya ñomndaa 'naaⁿya.

**Cwji'tsjaaⁿ'ndyu' chiuu matsei'tiuu'
na tyom'aⁿ nn'aⁿ ncue teiyoti.**



**Cwji'tsjaaⁿ'ndyu' chiuu m'aⁿ nn'aⁿ
ncue naje'**



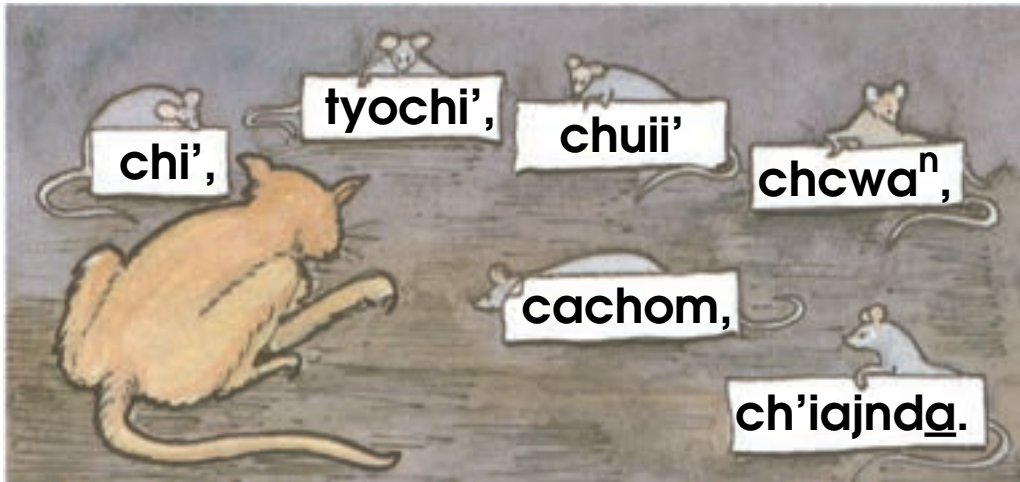


Nn'aⁿ ncue Ndyuaa Sndaa'.

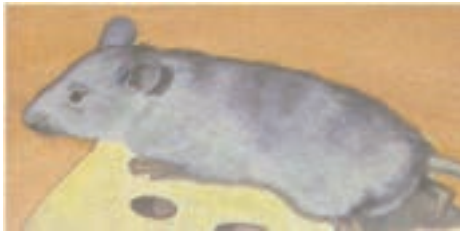
Jaa nn'aⁿ ncue, meiⁿ na tquia m'aaⁿya ñequio tsjoom sndaa', saa mati jaa cwiluiindy_o nn'aⁿ Ndyuaa Sndaa'.

Teiyoticheⁿ weelooya cwajndyii ñetjoomna quiaa na ñetiom ndia', e joona ñeñ'eeⁿna quii' ndia' 'ñeeⁿ. Meiⁿ na jaa naje' jndyendy_o tiliuuya ñ'oom meiⁿ.

Mando chmeiiⁿ tyondi'.



Catseiljei' nacjoo 'naoⁿ ñ'oom na cho tyondi'



Catseiljei' nacjoo 'naaⁿ ñ'oom na macaⁿ na ' .
macaⁿna'.

Tquii chmeiiⁿ _____

tyochi'

chi'

Quia natsjom xueeñe
mach'ee _____

chi'

ñequioom'

Jeeⁿ ya mata _____

chuii'

ch'iajnda

Mach'ee Sa _____

chcwaⁿ

ch'iajnda

Jeeⁿ ts'iaaⁿñe _____

cachom

ch'ia

Maleinom tyochi' _____

chi'

chmeiiⁿ

Catseiljei' ljo' cwil'a quioo' na mant'ia'.



Maquii chuii' seii.









Xuee Sameiye

**Xuee na ntquiunchoo'ñjeeⁿ chi'
septiembre, quiwee' xuee Sameiye tsjoom
Suljaa', jo' na jeeⁿ t'man ts'ua quiwaa ndo'
quim'aaⁿ jnoom.**



Jnoom nlca nche^{n'}

Jnoom waa na cwila'jnoom nn'an suljaa' na tyolat'maa^{n'} ndyena Sameiye, cha'waa tsjom quiwaa tia' 'naa^{n'}na. Ndo' xeen jnda jnda tia' 'oona waa' tomom, jo' nla'jnoomna jndye jnoom som.



Cwinaⁿna' jnoom.



**Mañequiaa ts'an
ñ'oom**



Cwiluii tia'



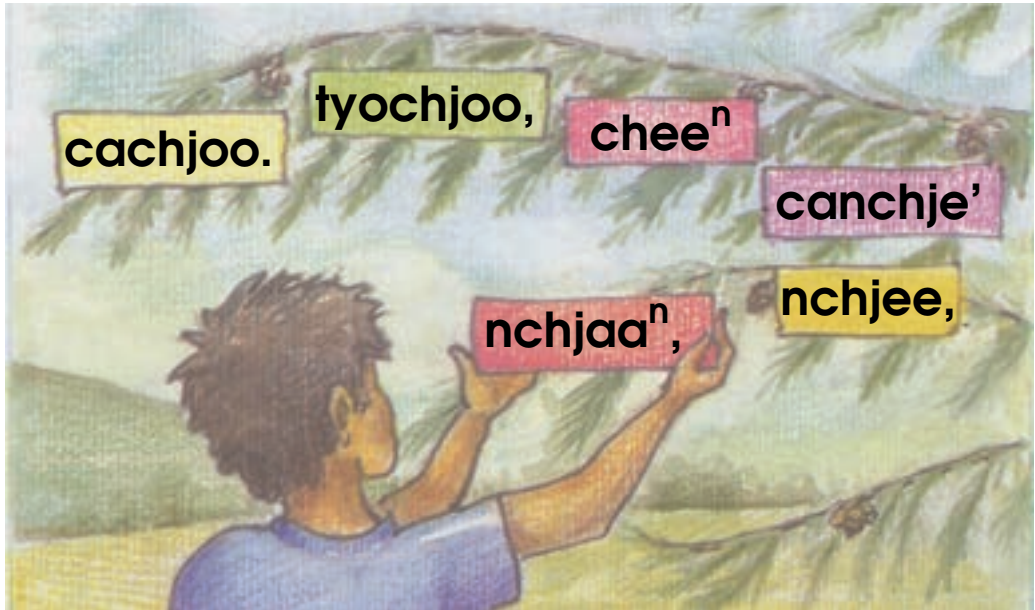
**Cha'tsondyena
cwila' jnoomna**

Jnoom catsiaⁿ.



Nn'aⁿ ncue jla'jndaa'ndyena na nnc'oom
jnoom catsiaⁿ, cha na m'moⁿna' chiuu waa
m'aⁿ quioo'

Ntyja nchjee xqueⁿ ts'oom sca.



Tseiquia' ñ'oom na ntyja xqueⁿ ts'oom sca,
ndo' catseiljei' jona' nacjoo 'naaⁿ na
macaⁿna'

Maca tyochjoo _____ na ntyja xqueⁿ
ts'oom sca.

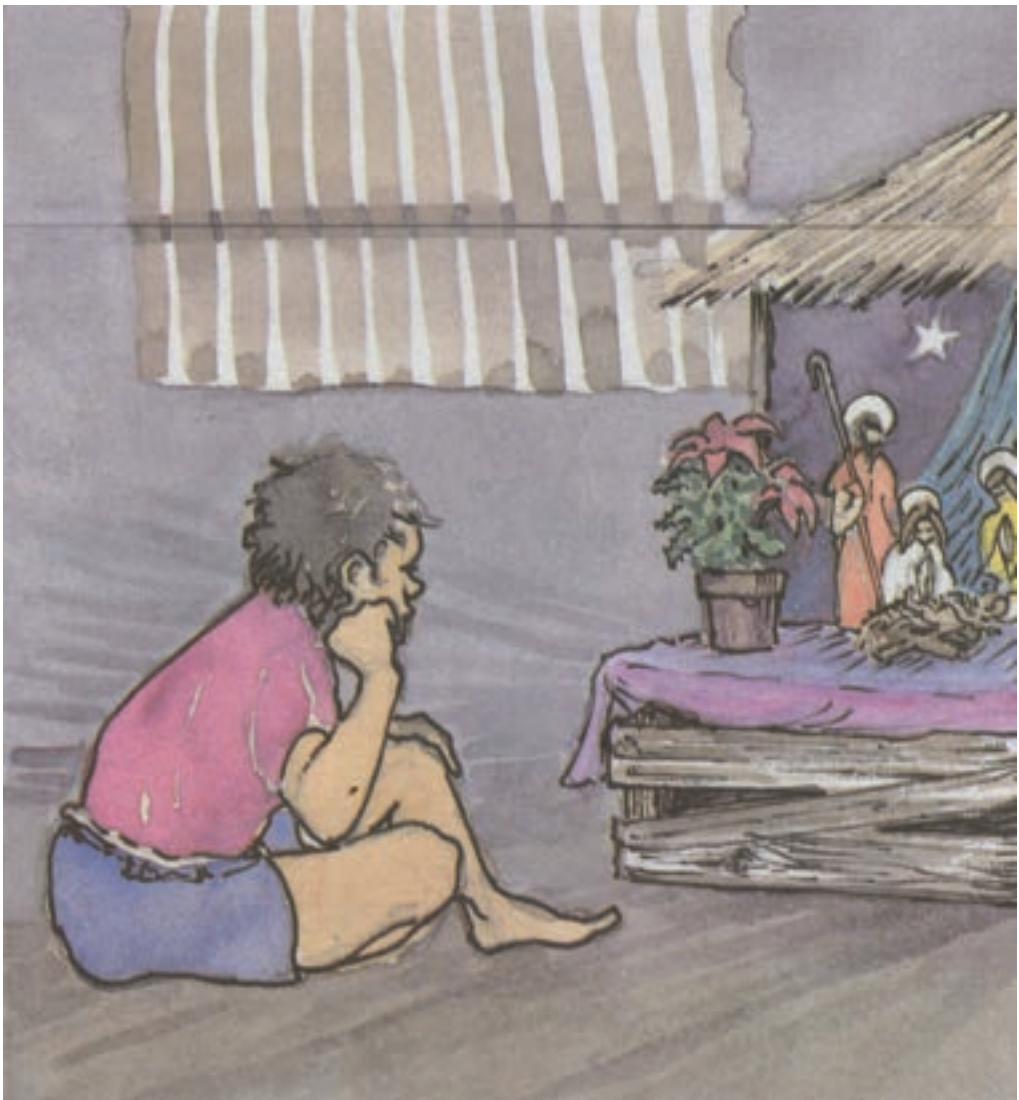
Cachjoo xqueⁿ _____

Jeeⁿ maleinom _____

_____ tsia' xeeⁿ na maquiina'

Cwjaa'ndyu' 'naaⁿ tsei ñ'oom na
cho ljeii meiiⁿ chj ndo' nchj.

Tja tyochjoo sjo Tjacal'ueeⁿ nchjee na
nntseitycweeⁿ'eⁿ yuu na nluiiñe Ta niom
'ndaa.





Ticwii ndyii' na
quileit'maaⁿ
xuee' soom chi'
febrero quim' aaⁿ
jnoom
tsuii tsjoom
Suljaa'.

Catseiljei' Ijo' cwil'a nn'aⁿ na marina'





yu'ndaa



yocanch'u



yus'andyua chjoo



yonomndyua



nn aⁿ cwi unco



nn'aⁿ jnda t'unco



tawee



wats'om tyue'

Ts'aⁿ na mach'ee ñomca.



Matso tawee nnom tsotye yuscu, catseit'maⁿ
ts'om' waa cwii, ñ'oom tquiocat'mooⁿya
njom', na yus'andya jnda ti' m'aaⁿ ñe'coco
ti' quio yuscundyua jnda', xeⁿ chuuwaa
matsei'tiuu' ndanquia nnqui^ondyaa
nndaa'a.

Ts'aⁿ na mando' yolcu quilancuii



Cha'tso njoom, yuu na tja'naⁿ ts'aⁿ nasei maxjeⁿ m'aaⁿ cwii yuscu na mando' yolcu na nlancuii. Tsaⁿ'ñeeⁿ mantyjeeⁿ chiuu waa na nnts'aaⁿ quiaa na ndyowinndyoo' na nluiiñe yu'ndaa.

Xuee ts'oo.



Cha'tso njoom quiaa na cwiwee' ncuee roo, quila'jndaa'ndye pn'aⁿ nomts'om, yuu na cwiquie añman, cwil'ana jndye nnom nantquie quitei'ljoona nomts'om. Cha na nlcwa' l'oo na cwiquie chi' noviembre ndo' mati quim'aⁿ nn'an na quitjoo' som ts'oo.

Nmeiiⁿ 'naⁿ na quintyjo nomts'om



tyoo



tyoo'tsei'



tasa



tareixa



tax'a



tsjaⁿ' ts'oom

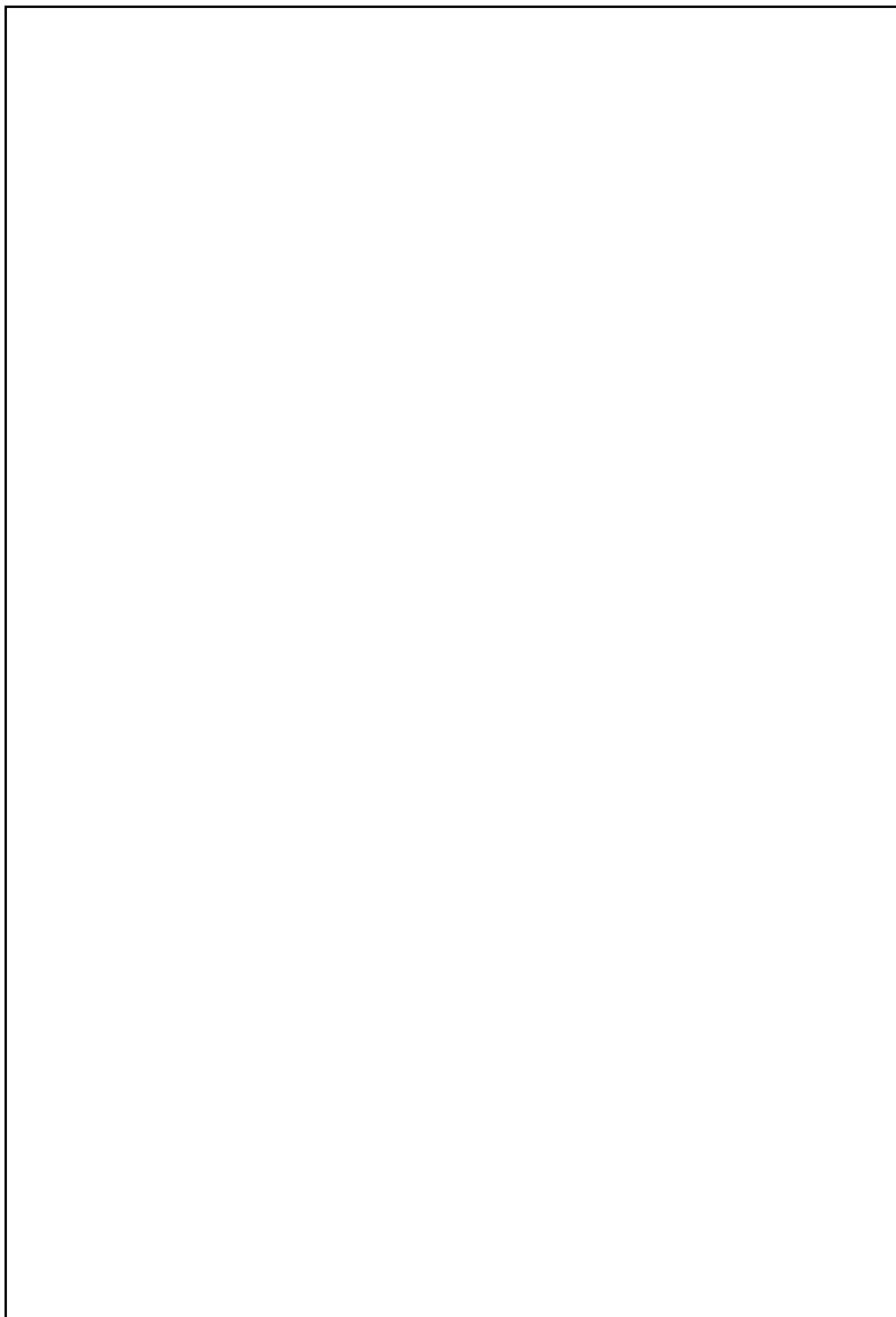


ndaatioo



sca

Catsa' cwii nomts'om cwentaa' xuee ts'oo,
ndo' catsu' 'ñeeⁿ juu meiⁿndo'.



Ñ'oom na matseingⁿ ndo' ñ'oom na
mawax'á, catsa' na cwitjoo.

Tja ti'xioo xuee.

¿ Aa tja ti' xioo' xuee ?

Seijnoom nomxjoo

¿ Aa seijnoom nomxjo' ?

Tyeⁿnquiuu' ti' t'iu'

¿ Aa tyeⁿnquiuu' ti' tyjo ?

Tja tsotyá nam'aaⁿ tomom.

¿ Aa tja tsotye' nam'aaⁿ tomom ?

Na je' 'u catsa' na cwitjoocheⁿ.

Majuu tsondyo

Tja tsotyá welo wats'om.



Catsa' ljo' cwitaⁿ ljeii meiiⁿ.

¿ Ljo' mach'ee ts'aⁿ ?

¿ Ñeeⁿ juu mach'ee ts'iaaⁿ ?

¿ Chuu ts'iaⁿ. na mach'ee ts'aⁿ ntyee' ljaa' ?

¿ Cwaaⁿ quiluii ntyee' ljaa' cantyja 'naaⁿ l'oo ?

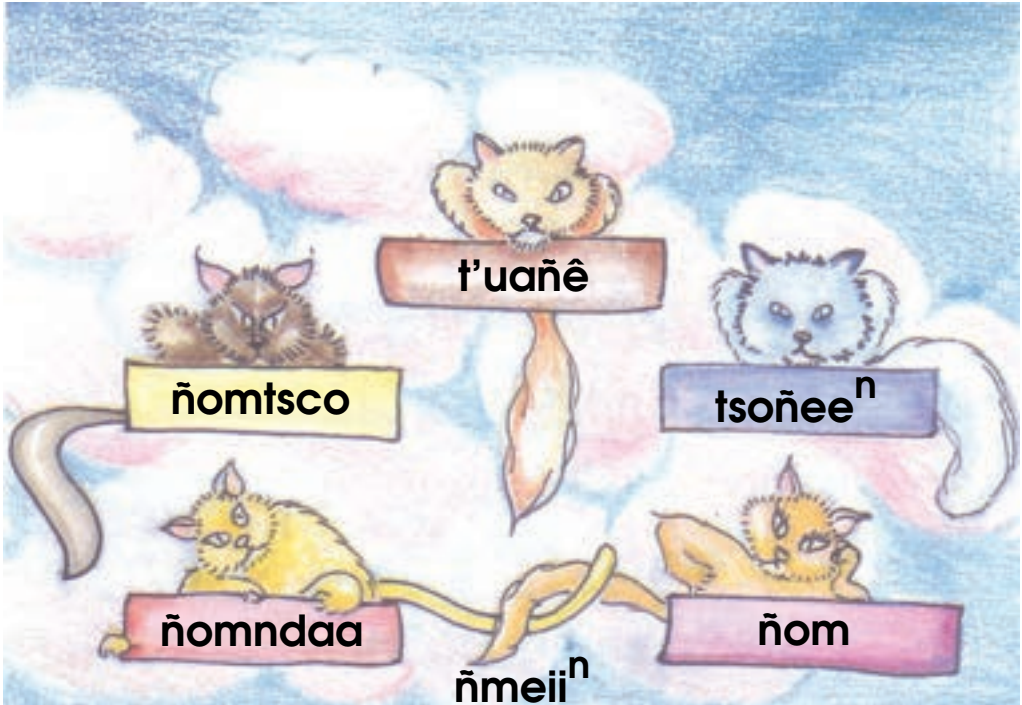
Som catsuee



Je' na ja jeeⁿ tquia na m'aaⁿya yuu na ja
tuiindyo. Je' na jeeⁿ t'maⁿ chjoo' ts'ooⁿ
cantyja na matseitiuuya. Ndo' je' na ñenco
na m'aaⁿya na jeeⁿ t'maⁿ chjoo' ts'ooⁿ
maje'ndyo ñe'cat'ioo maje'ndyo ñe'c'io na
jeeⁿ jnda ntyjiiya. 'U tyuaa jnda ñe'quoom'
jeeⁿ ndya' ñe'cant'ia 'u, ndo' je' na tquia
m'aaⁿ, ja m'aaⁿya na jaaⁿ ndo' ñenco.

Ndo' je' na ñenco na m'aaⁿya na jeeⁿ t'maⁿ
chjoo' ts'ooⁿ maje'ndyo ñe'cat'ioo
maje'ndyo ñe'c'io na jeeⁿ jnda ntjiiya. 'U
tyuaa jnda ñe'quoom' jeeⁿ ndya' ñe'cant'ia
'u, ndo' je' na tquia m'aaⁿ, ja m'aaⁿya na
jaaⁿ ndo' ñenco.

Ñmeiiⁿ na cho ljeii



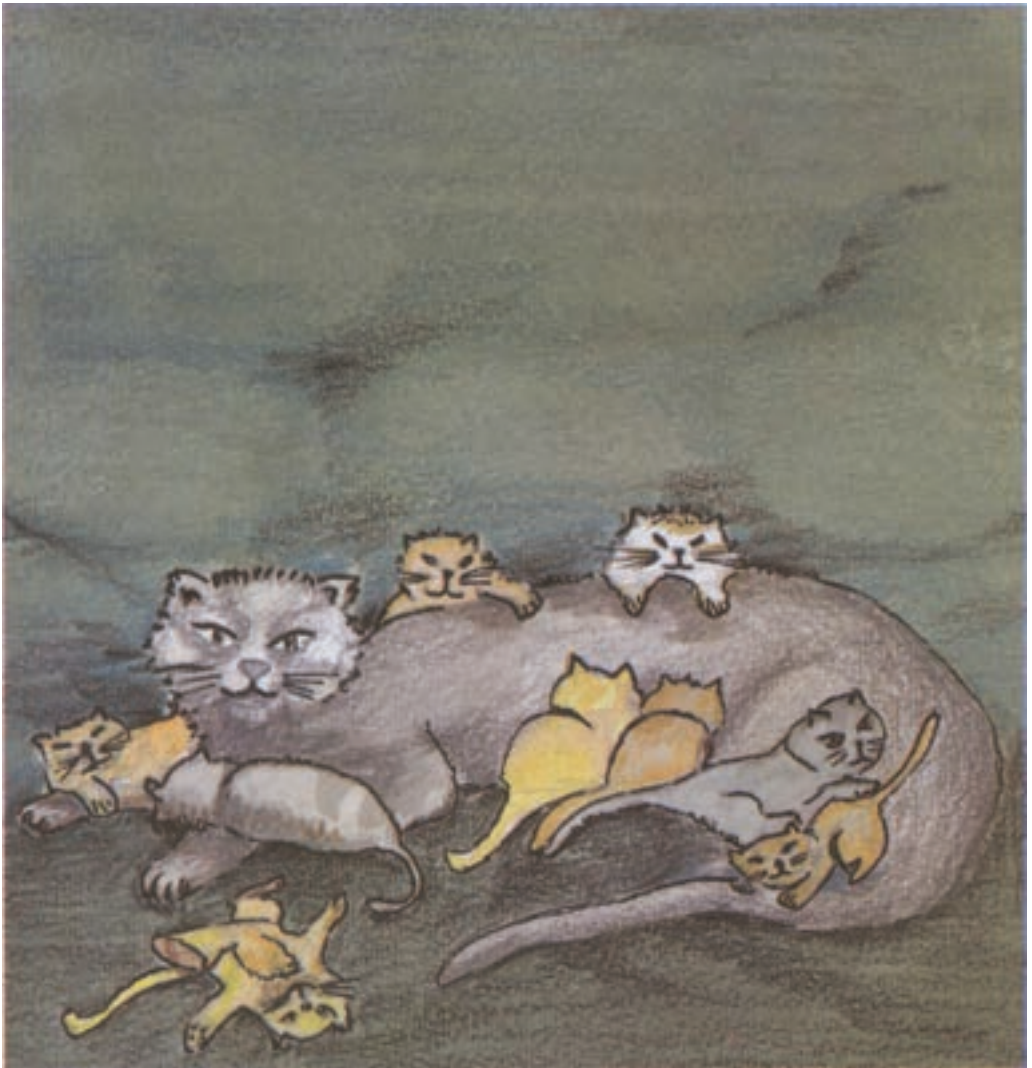
Catseiljei' ñ'oom na matseitjoo^{na}' nacjoo naaⁿ.

Neiiⁿ' tyochjoo na mach'ee _____ chquiaa.

Cwila'neiⁿ naⁿñ'oom _____

Nn'aⁿ ncue cwila'neiⁿna _____

Nataa _____ ndyue ndaa nn'aⁿ na Ñe'c'om n'iaaⁿ.



Chmeiiⁿ xquie ñequio ñmeiiⁿ ‘ndaa

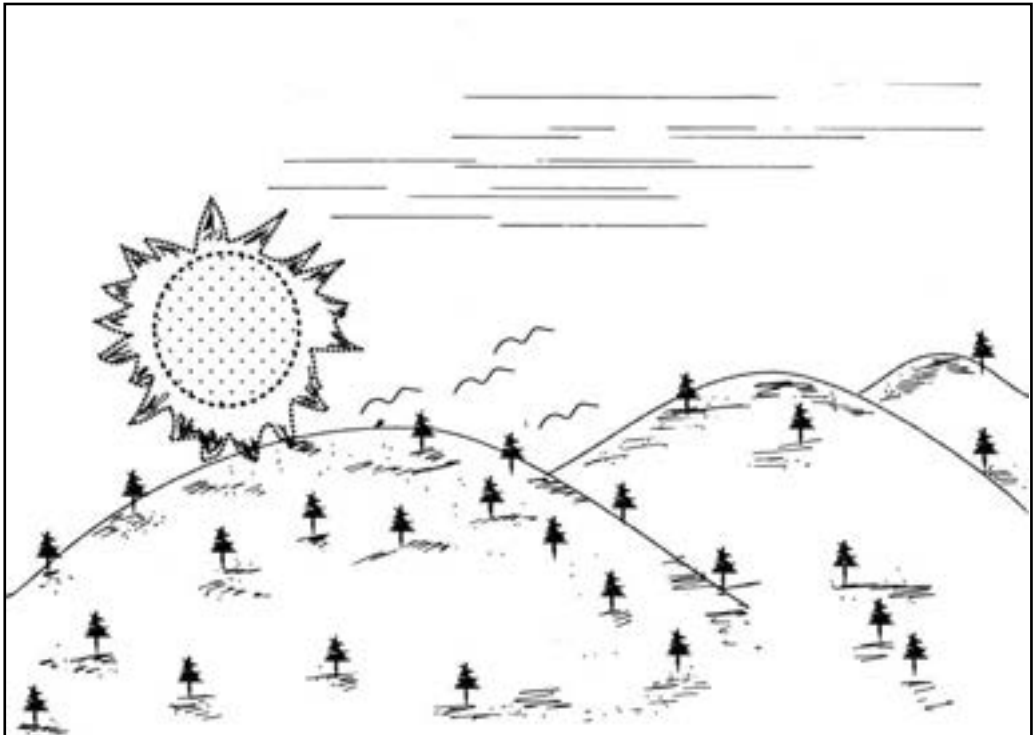
**Tyom’aaⁿ cwii chmeiiⁿ xquie, t’om ñeeⁿ
ñmeiiⁿ ‘ndaa ntseinaaⁿ, ndo’ cha’tsondye
quioo’ñeeⁿ, jeeⁿ ya t’ewijndayo’, e
tsondyeena ñequii’cheⁿ tyol’ue ljo’ na
nntquiina, jo’ chii cha’tsondyeyo’ ya
tquiendyeyo’.**

Ñ'oom na matseijomna'.

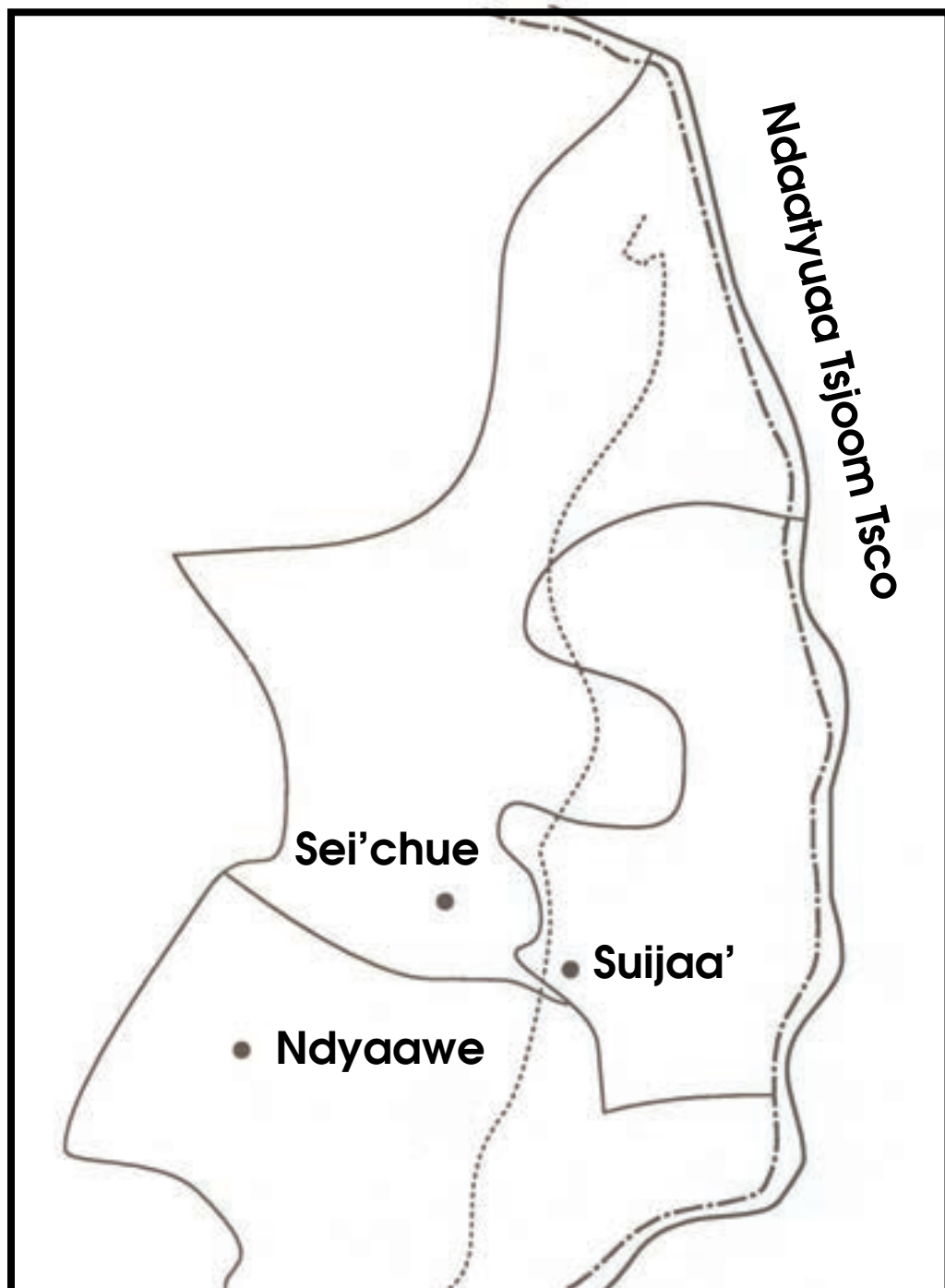
Ts'aⁿ na cwitsjoom
maquintyja tyuaa'ti
nndaaa nnts'aaⁿ ts'iaaⁿ.

Tintsa' ljo' na 'u
tical'ue ts'om'
na nnts'aa ts'aⁿ 'u

Ts'aⁿ na mateijndeii nc'iaa'
mati juu ndei'jndeii
nn'aⁿ juu.



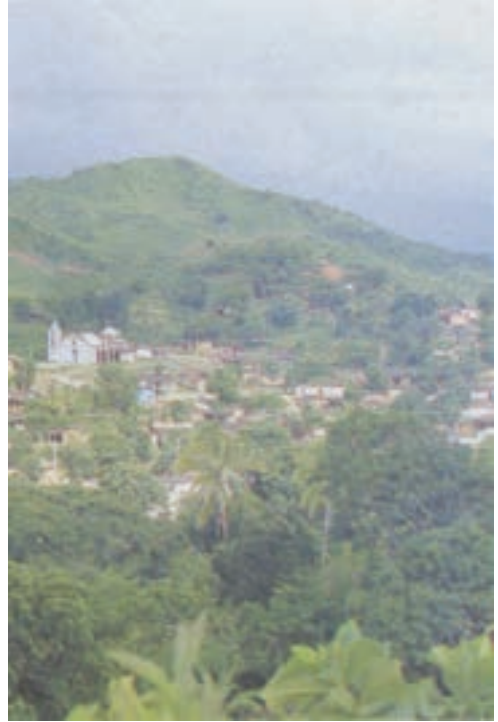
Ts'ò Ndaatyuaa Ndia'



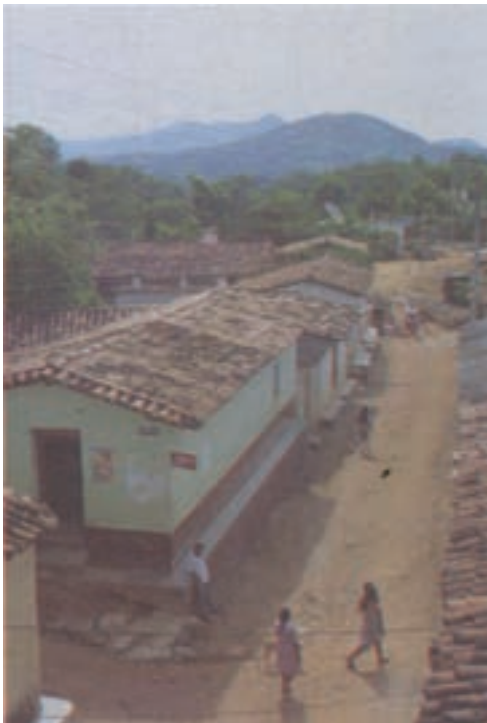
Nmeiiⁿ ndyuaa yuu na m'aⁿ nn'aⁿ ncue.



Suljaa'



Nñe'tsom'



'Ndyoontseii



Can'oom

Chiuu nntsa' cwii tsom cachjoo na
nntseicwanom' nam'aaⁿ x'ia'

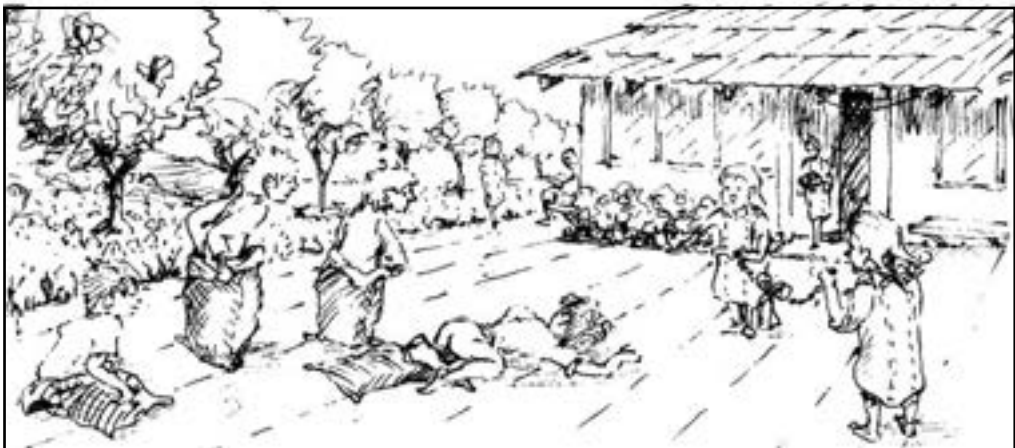
20 abril 1994

José de Jesús

A re Sasu' xuee najndyee chi' mayo'
nncwindo'a 'u w'aya, e jo' nncuaa cwii
xuee chjoo.

Nchii nntseitjondyu' matso ti'
x'ia'.

Ndooyom



Liaa 'naaⁿ nn'aⁿ ncue.



**Luaa chuee na
quicwee yuscu
ncue.**



**Liaa na quicwee'
yonom ncue.**



Ñ'oom cantyja 'naaⁿ' chuee.

'U yuscu Suljaa' na t'mon tso'ndyo' njom' na nntsa' chuee, je' quiaa na mant'ia 'u na macwe' chuee ljeii na nncu' sa' mach'eena' ntyjii nat'maⁿ cwiluiindyu'e juu chuee na cwe' ma'moⁿna' na jeeⁿ jndo' ts'om'

'U yuscu na jnda tei'naⁿ' na mache' chuee ljeii na canchii', ndo' mati chuee ljeii na tyue' ndo' na jndye nnom ljeii ndo' colo na matsei'tjom' joona' cwil'ana' na matseiwendyena' tsjom' 'e naya tjatjoom' cha'tso nmeiⁿ'.

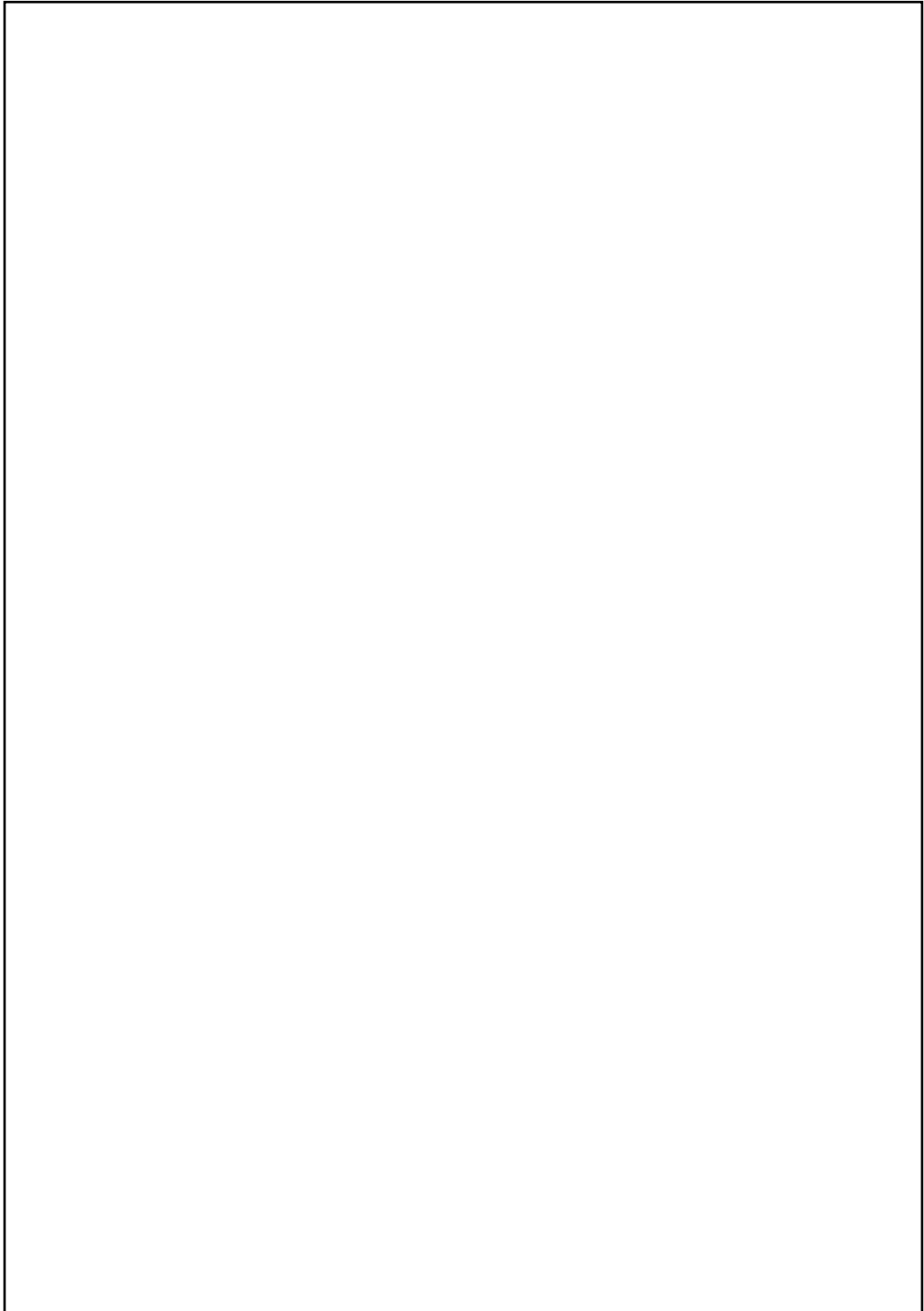




Ts'iaaⁿ 'naaⁿ' tsaⁿscu.

Luaa waa na quiluii chuee, najndyee nntjo
ts'aⁿ jnom, xeⁿ jnda nncwityeⁿna' chana
nnda^g nnto' yuscu nncuaaⁿ juuna'.

**Cwji'tsjaaⁿ'ndyu' lja'a'o quioo' na
cho nchuee na quint'ia'.**



Nchuee na quicwee' yolcu ncue.



Luaa chuee na
quicwee' yolcu
na cwil'a
ts'iaaⁿ naquii' w'aa.



Catseiljei' yuu
quiwil'ue chuee
waa.







Naⁿwee Toya

**Jeeⁿ jndye tyoo'ya' mach'ee naⁿwee Toya
na nlcwa'na ñequio ntseinaaⁿ.**

Ñequio ñ'oom meiiⁿ

catseicandaa'ndyu 'ndyoo ñ'oom

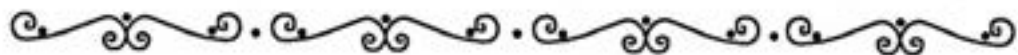
na l'uets'om'.

Yom _____

Sayo _____

Yocanch'u _____

Ñ'oom na cwit'mooⁿ yuu,
chuuwaa ndo' cwaaⁿ



Tquia joya xuee je'

'U luaa' cajmaⁿ'

Jeeⁿ ndye wantyja cachi

Jeeⁿ ya macjo' ti' Sa

'io nnc'oom jnoom tsa

Wja ticjo scwela

Jeeⁿ ñjeeⁿ chquiaa' tsondyo

Nnc'oom jnoom w'aa scwela.

Naaⁿ catiu.



Tijndeina' nluii naaⁿ catiu xeⁿ jnda tja ts'aⁿ
jooyo'.

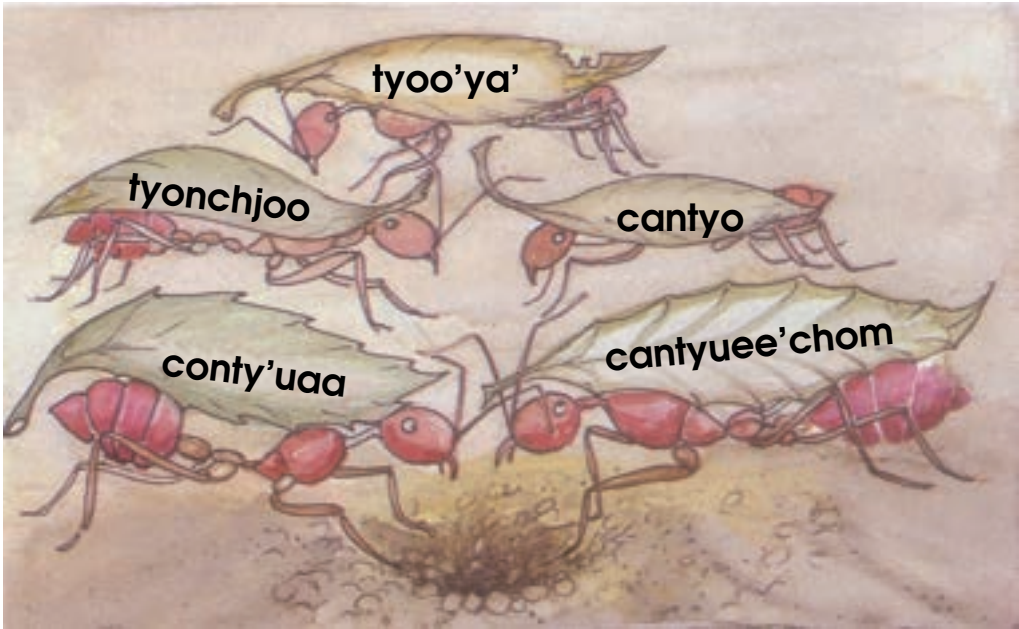
Najndee nncju' ndaatioo ñequio candiu
ts'om xuaa, xeeⁿ jnda macwityje' ndaa, cju'
chjoowi' tsjaaⁿ ñequio tscojñom nnioom ndo'
chana maca'naⁿti naaⁿ na nntsa' cju' ts'a
wee ñequio tanda na nntseica'naaⁿ ndyu'
naaⁿ 'naⁿ'.



Tyoo'tsei'

Catsa' chiuu matsei'noⁿ' na quilui tyoo'tsei'

Ntyqueeⁿ



Catseiljei' nacjoo 'naoⁿ ljo' mant'ia'





Ndyuaa nn'aⁿ ncue.

**Ndyuaa nn'aⁿ ncue jeeⁿ jndye n'oom niom
ndo' jndye ndaatioo waa. Jo' na quiaa jnda
teijaaⁿ jeeⁿ jndye cantyuee'chom m'aⁿ.**

Cwilaneiⁿ nn'aⁿ ncue



Luaa cwint'iaay. chuuwaa na cwila'neiⁿ
nn'aⁿ ncue. Jo' chii cwiliuuya na mati
ñomndaa maxjeⁿ ñecwii xjeⁿ tseixmaⁿna'
ñequio ñomtsco, cha'na nt'omcheⁿ ñ'oom,
ljo'yu l'uena'.

Chiuu xuii' na cwila'neiⁿ naⁿncue.



Tsjo'ñjeeⁿ
xjontom
tsa'wee

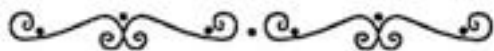


caxti
cats'io



ndaluee
ndaaruee

Cwentoo' cwii meistro.



Tyom'aaⁿ cwii ti' meistro, ts'aⁿ Tyuaatsioom
jom tsoom ndaa ti' nch' u na ma' mooⁿ ndaa
scwela na waa tsjoom Suljaa'.

'O re nch'u 'io nquiocho'yo' xjontom na
nleil'uee'ndyo xuee na qui chi' mayo'.

Cha'tso finch'u t'ooⁿna, ya re meistro.

Tquiena cwiicheⁿ xuee, matso cwii ti'chjoo
luaa re meistro cwii xjontom na matsu'.

Quiaajo' ljeii meistro, cwa nchii 'naⁿ na
tcaaⁿ tquie'cho ti'nch'u cwa cwe' meiⁿnquia
xjontom tquie'cho yocanch'u 'ñeeⁿ nam'aaⁿ;
mantyja seixuaⁿ joona, matsoom
cha'tsondyo' re nch'u nquio'yo' ñjaaⁿ, waa
cwii ñ'oom nntsjo^o ndaa'yo'.

Quiaajo' matsoom: "Dinero" matsjo^o na
nnquioñ'om'yo', na nleil'ue na nnc'ooⁿ sei'
na nlat'maaⁿndyo ncuee londyaa.

Cal'ue' ñ'oom na cwitaⁿ ljeii meiⁿ
naquii' cwentto.

¿ Ljo' t'caⁿ ti' meistro ndaa yocanch'u ?

¿ Ljo' naⁿ t'e cho yocanch'u m'aaⁿ meistro.?

¿ Chiuu ts'iaaⁿ na cwicheⁿ 'naⁿ fecho
yocanch'u na m'aⁿ ti'meistro. ?

¿ Chiuu matso ti'meistro ndaa yocanch'u
quiaa na ljeiⁿ na tijo'ndyo 'naⁿ t'echona. ?

Ma'moⁿna' yuu cwileil'ue ljeii *tyj*.



Meintyjee' ts'oom
tamanco 'ndyoots'
aw'aa.

Jeeⁿ mantyjo
catsue' nchue, 'e
na ñe'cat'uiiyo'
caxti.



Ntyjondye caxti
xqueⁿ ts'om, na
cwindayo'.

Cwentoo' tyochi'



Tja tyochi' waa' caluu', tueⁿ eⁿ matsoom:

- ndyoo w'aa. matso caluu':

- ndyo', ¿yuu wja'?

- Aa ndi' matsjoo ¿Mi ntyi' cwaanⁿ nncua'?

matso caluu':

Tseit'maⁿ ts'om're, ja tajndo' ts'ooⁿ meiin na

mant'ia tsom 'naⁿ, sqa maxjeⁿ

taleicatsei'noⁿa, Cja' na m'aaⁿ catsa

canchii'.

Mana tja tyochi' na m'aaⁿ catsa tueⁿ eⁿ

majo'ti matsom:

-Ndyo w'aa. Matso catsa: Ndyo'

¿yuu wja'?' -Aa ndi' matsjoo?

¿Aa ntyjii' cwaan nncua'?



Matso catsa:

¿Aa jnda tja' m'aaⁿ caluu'?

Matso tyochi':

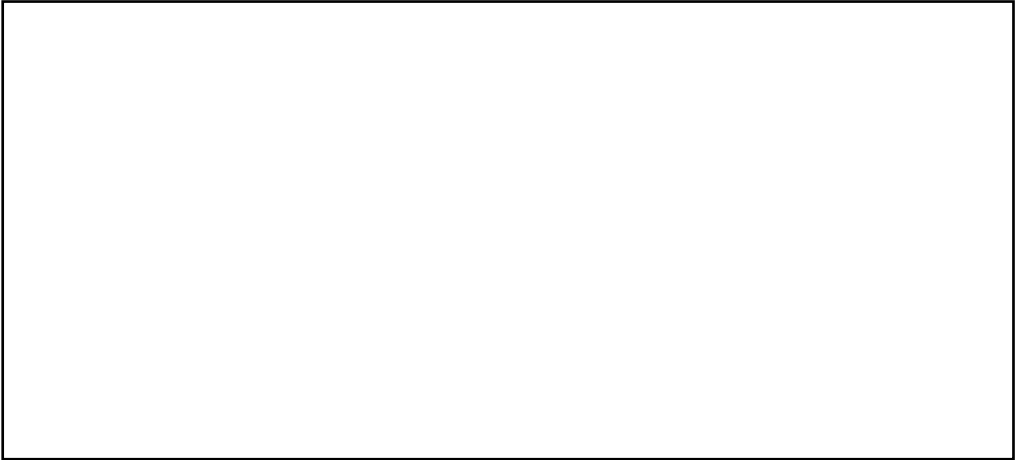
Jnda tjo na m'aaⁿ caluu'.

Matsoom tajndo' ts'oom meiiⁿ na
mant'iaaⁿ aⁿ tsom 'naaⁿ aⁿ saa maxjeⁿ
taleicatsei' nooⁿ oⁿ.

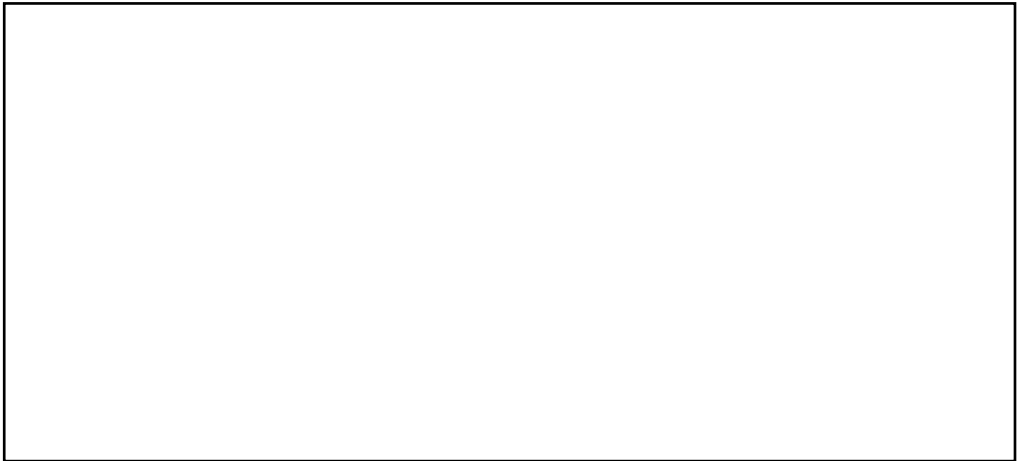
Mati ja taleicatsei'noⁿ a cwaaⁿ nncua'. Cja'
na m'aaⁿ cañejo. Jom quia waa ntyjeeⁿ
cwaaⁿ nncua'.

Roberto Martínez de Jesús

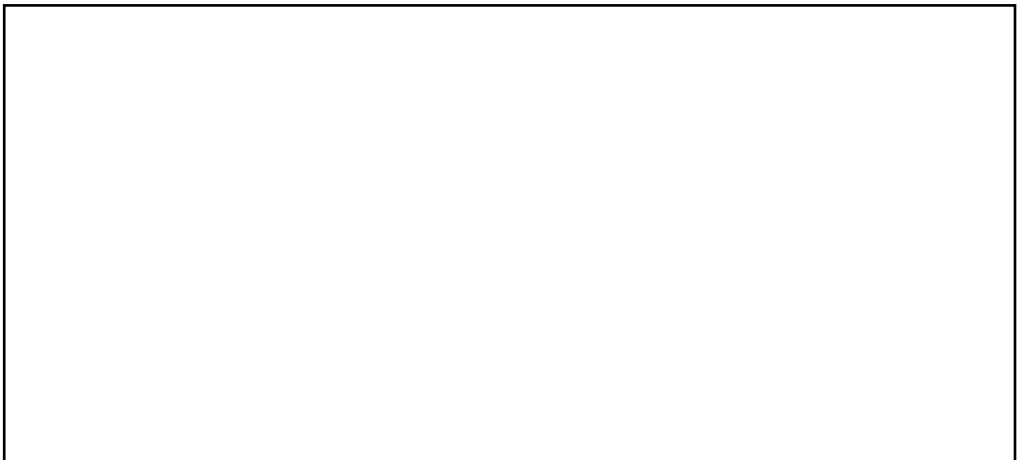
Catsa' chiuu mananaⁿ' cwentu.



Ljo' matso cwentu.



Chiuu jnda cwentu.



Ncuee 'naaⁿ' Ndyuaa Sndaa'



TYONCH'U NA S'ANDYE XUUE NA CANCHOO'NDYEE CHI'

SEPTIEMBRE CHU 1847

Tyonch'u na s'ande (niños heroes) teijnde ndyu, joo sondaro na m'aⁿ ndyuaa cachpei, na jndyu Estados Unidos tquio'quie'na ndyuaaya.

Quia na tquioquie'na', joo ti' nch'u na tyo'oo scwela na jndyu' colegio militar na waa Sndaa'. Naⁿ ñeen Pana tia' ndo' ñequio jo' tjana. Jlacwjee sondaro 'ñeeⁿ jona majo' yuu waa swela 'naaⁿ na yuu na jndyu Castillo de Chapultepec (w'aa ta na m'aⁿ calcaachee') tuii na ljo' xuee na canchoo'ndyee chi' Septiembre chu 1847.



TJEI'Ñê SNDAA' XUEE 16 CHI' SEPTIEMBRE CHU 1810.

Jndye ndyu tyocachpei tyotsa'ntjomna Ndyuaa Sndaa'. Ndo' quia jo' ti' tyee Meiye Hidalgo ñequio nt'omcheⁿ nn'aⁿ l'ue n'omna na nlui' Ndyuaa Sndaa' luee cachpei xuee na nquin'oom nchoo' cwii chi' septiembre jaaⁿ cheⁿ seitjom tyo tyee Meiye nn'aⁿ tsjoom na jndyu Dolores na seineiiⁿ ndaana na calajomndyena na nl'ana tia' nacjoo naⁿ ñeeⁿ.

Luaa' jnaⁿna' na jnaⁿ tia' cantyja na jndyaañe Ndyuaa Sndaa'.



QUIA NA JNA^NNA' NDIA' NDYUAA SNDAA' XUEE NA NTQUIUU CHI' NOVIEMBRE CHU 1910.

Tsjoom sndaa' tyom'aaⁿ cwii tsaⁿmats'iaaⁿ na tyoojndyu' paljuui Díaz. Jeeⁿ ndya' jnde ndyu tyom'aaⁿ tsaⁿmats'iaaⁿ, jo' na nn'aⁿ Ndyuuaa Sndaa' jla'tiuuna na tas'a cwii mach'ee tsaⁿ mats'iaaⁿ n'ñeeⁿ.

Jo' chii jla'jndaa'ndye nn'aⁿ Ndyuuaa Sndaa' na nluii tia', cha na nndag nntjeii'na jom. Mati seijomñe ti' Chico' Madero tia'ñeeⁿ, jo' chii jndag ta'ntjomna tia'ñeeⁿ, tjeii'na paljuui ts'iaaⁿ,ndo' mati tjeii'na jom naquii' Ndyuuaa Sndaa'.



TSOM NA TEILJEII CHU 1917 XUEE NA 'OM CHI' FEBRERO.

Ñ'oom na teiljeii nacjoo' tsom na tuii chu 1917, chuuna' ñ'oom chuuwaa na nc'ooⁿya ñequio nn'aⁿ ndyuaa Sndaa' ndo ljo' macaⁿ' na' na nl'aya.

Nt'om ñ'oom na chuu' cwiluena' na 'u ñequio cha'tso yocanch'u na m'aⁿ Ndyuaa Sndaa' wanaaⁿ na nnc'oona scwela.



**XUEE NA CUIWEE' XUEE' SOOM
NTQUIUU NCHOO' ÑEQUIEE
CHI' FEBRERO.**

Soom tseixmaⁿna' cwentaa' cha'waa
Ndyuaa Sndaa'. Cha'tso nn'aⁿ, cha'waa
tyuaa, ndo' cha'tso ndaatoo, jo' na
cwil'uuya na , soom tseixmaⁿna' ndo'
ma'moⁿna' cha'waa Ndyuaa Sndaa'.

Xuee ntquiuu nchoo' ñe'quiee chi' febrero,
jaa nn'aⁿ Sndaa' cwilat'maaⁿ'ndyo xuee'
soom ' naanya.



LJO CWENTAAYA NDAA CWICO 18 CHI' MARZO CHU 1938.

Xuee na quin'oomnchoo'ndyee chi' marzo' cwilat'ma^{n'} ndyo ,xuee na tsa^{n'}mats'iaa^{n'} Lázaro Cárdenas, ñequio nt'omche^{n'} nn'a^{n'} Sndaa', jndaa Pana na ljo ndaa cwico cwentaa' Tyuaa Sndaa', ndo' cwentaa jaa na m'aa^{n'} ndyuua meii^{n'}.

Lengua amuzga, Guerrero

Primer grado

Se imprimió por encargo de la
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,

en los talleres de
con domicilio en

el mes de de .
El tiraje fué de ejemplares.

